加華僑報 月刊

贈閱

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA MONTHLY

VOL 6 NO. 10 - OCT 1984

一九八四年 十月號

第六卷第六十二期

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

Ample Parking

價錢公道 免費泊車

用料上乘 有泊車場

上午十一時至下午十二時

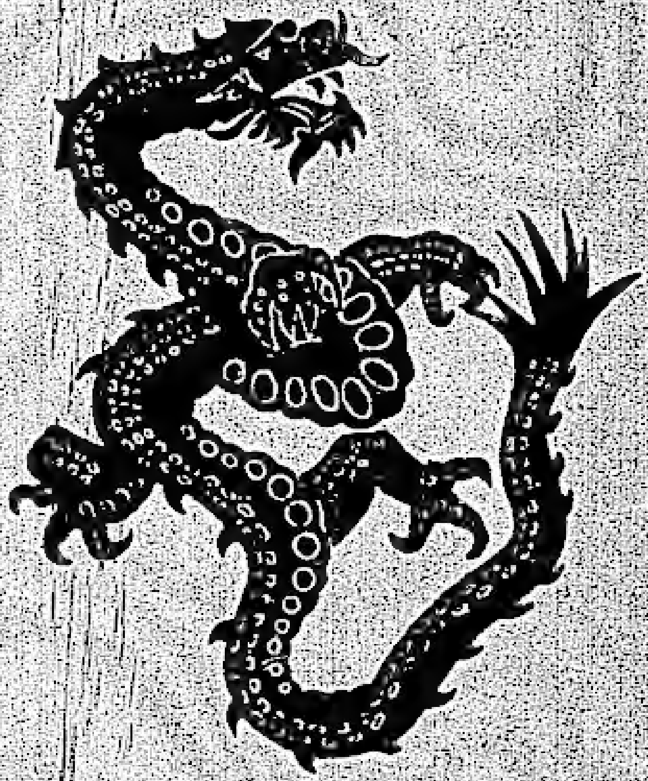
營業時間：

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名廚

歡迎外賣



228 Albert St. at Bank

社論

華裔仍要主動爭取應有的權利

本年九月四日聯邦政府大選結果，保守黨在莫龍尼領導下得到壓倒性的勝利，保守黨有機會實施治國安民的新政策了，成績如何，日後自有交待，一般華裔對這次保守黨大勝有點驚異和不安，自由黨執政多年，由於需要外來人力財資和少數民族的支持，所以先後行了很多對移民和少數民族有利的法案，例如家庭團聚政策，多元文化政策等。因此在過去數十年來，很多華人就一直擁護自由黨，盲目地相信自由黨所行的政策對經濟及民生是最好的，相反地，保守黨在過去二十六年，只在棣芬碧加領導下在一九五八年大選後組織了多數政府，接下來就是在一九七九年克拉克組織少數政府，可是曇花一現，九個月後又被自由黨的曹度打敗了，所以一般華人對自由黨另眼相看，也是無可厚非的。

事實上移民入境放寬條例，遠在一九五九年保守黨棣芬碧加接任總理時萌芽的了，一九五九年前，很多華人為能得到來加謀生而用別人的身份移民來加的，這即是所謂「買紙」，一九六二年前，只是加藉人士之配偶及未滿廿一歲之未婚子女才有資格移民到加拿大來，第二次世界大戰日本投降後，加政府才恢復讓華人來加，但只限於精民加眷，故此很多華僑返唐山回加後，不論自己有無子女出生，一意盡報可也。

由於很多四邑青年為要出國謀生而「買紙」來加，所以這華來加華人很多用了別人的姓名及身份，這樣他們就不能申請自己家庭成員來加了，當時保守黨政府已知此通病，為着要破斧沉舟，來一次全國華人身份改正大行動，對「買紙」一事絕不追究，當時華人非常惶恐，以為政府將要控訴他們及被逐出境，事實證明，沒有一個華人因「買紙」來加而受到處罰，相反地，當時移民局派員到各地協助「買紙」華人進行改正身份工作，由於本身身份改正，自己在香港及中國的父母兄弟後來才得到移民來加的機會，這可說是開放寬華人來加的先河，後來皮亞遜當政，繼承了保守黨的移民政策。

這次保守黨當政，依照它的黨內政策，是不會對移民和少數民族不利的。多元文化部長積參達在被委任為部長後數小時，即向那些在第二次世界大戰時期被困在集中營的日裔人士致官方歉意，並表示政府將會研究如何補償他們的損失。積參達的迅速行動，是以證明保守黨對少數民族的重視了。

但是要保障一己的權利，最重要還是自己努力，很多華人以為投票選舉就己盡了公民責任，甚至有些人冷漠地說：「投票不投又有甚麼分別，天下烏鴉一樣色」這是很錯的，為了我們今後的福利，一定要密切地和各政黨保持聯絡，不論是在朝在野的政黨，我們都要使他們明白和了解移民和少數民族的合理需求，最有效的方法是在社團活動上，我們可以安排晚宴或專題座談會，分別邀請多元文化部長、移民部長、地域經濟發展部長等來參加，一方面增進感情，一方面使政府了解我們對各行各業的反應，使內閣在決定政策時對問題有較深入的認識，不會因為是一個多數政府而一意孤行，濫用權力，達反民意，對於在野的兩黨議員，我們也要下點工夫，和他們多點聯絡，因為他

（下轉第32頁）

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月初出版）

一九八四年十月號

（總號第六十二號）

封面：天主教宗約翰保羅二世訪問加拿大

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

社　長：林安邦
總編輯：杜雲之
中文編輯：譚超然
英文編輯：林本固
編　務：黃永渠、江永樂、周兆安、
駱錦泉、周澤、黃樹堯
營業部主任：鄭賀芳
駱錦泉（副）
廣告、訂閱、電話：232-8403
財　政：蔡錫培
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈 80 Florence Street
Ottawa, Ont., K1R 7W6

OUR EDITORIAL POLICY:-

(1) to provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other Ethnic communities so as to promote mutual understanding;
(2) to promote friendship and harmony within the Chinese community and with other Ethnic communities;
(3) to promote Chinese Arts and Culture;
(4) to support and promote Canada's Policy of Multiculturalism;
(5) to maintain a neutral stance towards religion and politics.

Publisher: David Lam
Editor-in-Chief: Tue Yuen-Jy
Chinese Editor: Tam Chiu-Yin
English Editor: Andrew Lam

專稿

追求理想面對現實

江惠民

許多人都以為人生是享樂，孰不知，任何享樂都是要付上代價的，當然勞動之後的休憩有更新的作用，但這只是為了豐富生命及下一次努力來準備。享樂不能成為人生的目標或生活的準繩，否則人與禽獸無大分別，只有短視的人及輕忽自己潛能的人才會沉醉於享樂主義。作更深的一層來想，便會使我們看到人生原來有很多值得去爭取和捍衛的價值和任務，例如：正義、平等、自由、民主等等。

不懂得思考的人是可憐的。他們只會隨波逐流，任人擺佈，做起事來也沒有定見。加國社會實在太充裕了，以至我們甘心做一個消費者，而生吞活剝地接受一切現成產品的享受。我們不能否認生命的限制和時代的局限，但我們相信人們有創造歷史的任務，而非泯滅於歷史洪流之中。奮鬥不單止在其過程中驅使我們不斷向上，不斷地進取，甚至在失敗中也使我們不致絕望，有勇氣重新得力，再振旗鼓。一個嶄新的階段，是我們先人從未經歷過的，因此也沒有甚麼經驗留給我們好作借鏡。但我們不要因此而拒絕去面對現實，乃須下決心，勇敢的迎上去，負起歷史責任，這樣才會掌握到生存在這個時代的意義。

儒家建構了一套人際關係網，把所有的人都網羅在內。每一個社會的角色，也都有它應有的行為標準。假若人人循照這樣做去，社會便安定起來。雖然在儒家學說裏也有讚揚特立獨行的人，但僅限於既定道德理想，不受外界引誘動搖，不同流合污而已，並非是與衆人所行者有異。我們對這一點，應該有清楚的認識。中國人欣賞謙虛隨和，不固執己見的性格，在團體中最好隱藏自身的喜好，以迎合大衆的決定，有時這種演變，即成為中國人羞怯於衆人面前表達自己的意見，更遑論據理力爭了。老一輩的人常勸我們凡事忍讓，所謂「百忍成金」，已成為中國人的美德。但這與西方人者有所不同。西方人的忍，是因事情有須以恒心和毅力等候，俟時機成熟有了結果方做，兩者相差的事實距離，便很遠了。

在日常生活中，我們都少不免會遇到困難挫敗。不過一個若肯鼓起勇氣去面對問題，才是解決的第一步。首先冷靜下來，及願意反省去查探導致失敗的原因，方能找出改善或解決的辦法。在自己所能接觸的現實環境裏；眼睛對於什麼都要看清楚，心胸無論對於什麼都要放得下，腦子對於什麼更要想個透澈明白；這三要對於習慣於現實體驗是異常重要的。

一個在本質上沒有遠見的人，便無法了解具有遠見的人的理論與計劃。這裏所謂遠見並不是近乎理想主義者的一種幻想，而是絕對具有實際性，經過實際鬥爭所鍛鍊出來的不尋常遠大見解，也祇有這種見解，才稱得起是真正的遠見。同樣的工作，同樣惡為的環境，對有理想的人來說，那只是一時的逆境，終有夜盡天明的時候。反之，對沒有理想的人來說，那就是註定的命運，永遠也無法從黑暗無望的環境中擺脫出來。有理想的人能在逆境中看到希望；在黑暗中看到光明。因為他的逆境只是過渡，黑暗也只不過是一時的過程而已。為了理想的目標而暫時屈就一個自己所不喜歡的工作，那是有遠見和堅忍。而沒有目的的安於卑做無望的環境，那

（下轉第13頁）

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

23 ECCLES ST. TEL: 235-8187

主任牧師：賴建鵬 523-5868

助理牧師：潘國華 745-5911

本會歡迎華人朋友參加以下聚會

祈禱會：星期三下午七時一刻，星期六下午四時。

主日學：兒童：上午九時正。成人：上午九時及十一時。

主日崇拜：上午九時正（粵、英語）。上午十一時（國、粵語）。
兒童崇拜於上午十一時正。

撒母耳團契：（兒童團契） 每隔一週一次

以利亞團契：（英語青年團契）
但以理團契：（中學生、大學一年）
尼希米團契：（大專學生）
提摩太團契：（大專學生及就業青年）
——每週六下午七時卅分

迦南團契：（越、棉、寮團契）
約書亞團契：（成人團契）
亞拉居團契：（新婚夫婦團契）
國語團契：
奉獻團契：
就業團契：
——每月聚會一次

婦女團契：（四十歲以上）

渥大宣道校園團契：（每學期六次在校園舉行）

卡大宣道核心小組：（每週五一次）

宣道中文班：（國語班及粵語等）每週六上午九時半。

△本會二位牧師很樂意探望在家中或在醫院中休養之華人朋友，若需要在各種輔導上協助（如婚前輔導班）或在信仰及人生真理探索之朋友，我們都樂意幫助，時間由週二至週五，敬請與我們聯絡。

社區消息

會館圍棋會經已成立
十一月將舉辦棋賽

經過多月來的籌劃，加京中華會館圍棋會，已於九月初正式成立，圍棋會的組織如下：

名譽顧問：林安邦。
顧　　問：駱錦泉、譚熾南、曾海濤。
名譽會長：徐慎升。
會　　長：張道一。
副 會 長：黃正成。
常務理事：張秉銓。
秘　　書：張世平。
總　　務：陳達臯。
財　　務：王協君。
公共關係：熊道敏。
理　　事：周光安。

這個圍棋會的宗旨是發揚中華優秀傳統文化，提倡正當娛樂，推廣棋運，使一般大衆能有機會接觸、認識圍棋，對下棋的藝術｜怡情益智、修身養性｜能有更進一步的了解。

△圍棋會目前進行的工作如下：

㈠籌募基金：本會初創，舉凡器具、書籍等一切從缺。現經由下列社團：加京台灣大專同學聯誼會、中華會館婦女會、加京文化協會、中文學校、慷慨解囊，支持本會添置設備，謹此致謝。

㈡圍棋教學：從本學期起，每星期六下午中文學校將有圍棋班，由本會選派老師，這個班的目的一方面是讓華人的下一代，能有機會接觸中華固有文化，一方面是使青少年們能培養一種正當的嗜好。希望中文學校的家長們，多多鼓勵子女註冊。

㈢舉辦比賽：本會已決定在十一月十一日星期天上午九時三十分起，在中華會館禮堂舉行第一屆加京中華盃圍棋會，此比賽現已有中華會館、譚氏宗親會、中文學校贊助，本會在此致謝。根據報名的人數，比賽將按照棋友們的棋力，分成若干組。除此外，比賽另外有青少年特別盃，專門為青少年們而準備的，這個比賽的獎品豐富，有興趣的棋友，敬請踴躍參加，切莫錯過大好機會。

除了以上的活動外，本會每星期天下午一時三十分起，在中華會館圖書室，舉行定期交誼，歡迎初學者或棋友參加。

本報鳴謝

康和華　五十元
譚煥明先生新翁之喜　五十元
梁翹楚夫婦壽辰雙慶　二百元
伍健邦夫婦男孫展勝彌月之喜　五十元
駱錦泉夫婦兒子子洋彌月之喜　五十元
芝加哥李明熾先生　二十元

中華會館太極拳研習班招生

宗　　旨：健身防病、發揚中華傳統武藝。
導　　師：俞佩珍女士（GLEBE CENTRE）
（現任本市太極拳班導師）
教授項目：太極拳、太極劍、太極刀、雙劍。
場　　地：中華會館禮堂
時　　間：逢星期六上午十時或星期五下午三時。每期上課八次。
費　　用：每期二十元（耆英五元）
耆英會會員免收費用
報　　名：中華會館總務處索取報名表填妥後交駱總務。

嘉寶酒樓
NEW STAR Restaurant & Tavern
496 RIDEAU STREET., OTTAWA, ONT.
PHONE: 236-1669.

名廚主理
正宗粵菜
街坊和菜
大小筵席
喜慶宴會
晚飯宵夜

堂食外賣　無任歡迎

中国医药中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

滋养补品　针灸推拿
药材成药　中医诊症
由
北京中医学院本科六年制
一九六五年毕业
中医
针灸　医师周冯莲波驻诊
英、粤、国、台山、潮、
越语服务
全日诊症　请电话预约

Government of Canada | Gouvernement du Canada

加拿大政府对種族平等的反應

国會特别委员对在加有色少数民族的报告现已发表

Multiculturalism Canada
Communications Directorate
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

請寫信或剪下表格寄往

Response of the
Government of Canada to
"**Equality Now!**"

Name:

Address:

City:

Province: Postal Code:

Canada

梁翹楚先生伉儷壽慶

本市著名之龍園、揚子江兩大酒家東主梁楚先生伉儷壽辰，承歡女公子秋鶯、銀鶯、綺華奉行孝親之道，于九月四日假揚子江酒樓特設桃筵，為其家父母稱觴祝嘏，酬謝親友隆情雅意。這天中西親朋友，紛紛駕臨同慶祝賀，計共二百餘人，情況十分熱鬧，宴會主席譚錦照致詞時，首先介紹一對壽星起立與嘉賓相見，並略述壽翁經營餐館創立事業之卓越成就。主家喜慶不忘慈善，樂捐中文學校五百元、華僑服務處五百元、加京華報三百元、洪門民治黨、柯京國民黨、華人聯合教會、平權會、耆英會、華聯會、華商會、中華會館、加華僑報、每處二百元，各代表接受感謝壽翁樂善好施為懷，殿由愛婿吳傑先生以中英文致詞答謝，樂也融融而歡，洵盛會也。

倫發燒臘新張
洪門醒獅到賀

李倫先生為本埠名廚之一，現斤資在三馬石街四百九十一號開始倫發燒臘，專門承接金猪、大鴨、油雞鹵味及各式盒頭飯，已禮聘得多城奇香燒臘店名師李家寅先生到來主理燒臘部，訂於九月二十日開張，收到友好賀禮鏡屏鮮花盆樹甚多，該燒臘店僅在本埠民治黨之斜對面，近在咫尺，李倫先生乃洪門兄弟；故洪門民治黨決定在九月二十三日（星期日）午間派出醒獅隊前來祝賀新張，可算得是自己人賀自己人，將來加上自己人幫襯自己人生意，自然大好特好，就將會大發特發云。

本市華人天主教中心
主日彌撒將遷址舉行

六月中晋升司鐸的黃礎健神父、連月來會同聖母無原罪修會麥桂琦修女及洪吟芳修女，帶領本市華人天主教教友，積極推動華人天主教中心的神修及聯誼活動。

因本市華人教友日漸增加，原有在30 GOULBURN AVE.的中心小堂已不敷應用，華人天主教中心決定於本年十月七日星期日起，遷往OUR LADY OF PERPETUAL HELP聖堂舉行主日彌撒。由黃神父用中文主祭，時間是每個星期日的下午一時半。

查OUR LADY OF PERPE-TUAL HELP 聖堂位於唐人街在合興什貨店對面街後的15 LE-BRETON N. ST.。

除主日彌撒外，華人天主教中心另有青年會，公務生活分享等神修活動，歡迎華人教友參加，欲知詳情，請電洪修女235—2967。

「讀者來信」

敬啓者：我是貴刊長期讀者，不過，覺得貴刊每月付出四角八仙郵費，頗為不值，況且我可在各雜貨店或茶樓取得貴刊，所以以後不用再郵寄貴刊給我，以免浪費郵費，隨函附上廿元支票乙張，作為貴刊之小小支持，敬祈查察！並祝

大安！

讀者S.L.上九月十日

S.L.先生：感謝你來信提出這個寶貴意見，附捐助本報經費二十元這充分體現先生對本報的熱愛與支持，謹致以萬分敬意。僑報是免費贈閱的，讀者訂報寄來的報費其實就是郵費，我們一直注意到郵費昂貴這個問題，現在我們開始每期僑報出版後都有大量分發到唐人街商店（以後或會交一些到部分餐館去）但我們也考慮到讀者中或仍有需要郵寄的，所以我們還是一樣照寄了。讀者先生，你如果認為以後不必寄報而可以到唐人街商店取閱較快較便的話，請來信或電話通知本報為荷。

加華僑報謹啓

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話 :238 2513
專制各欵婚礼花球
追悼花圈 室内植物
现欵大批定购
从优折扣
免费全市專送
华友光顾无任欢迎
每星期营业七天

金鳳酒樓
Golden Phoenix Restaurant
610 Rideau St. ☎ 233-2183
（近 Montreal Road）
重金禮聘 香港名廚主理
正宗粵菜 粥粉麵飯
社團宴會 晚飯宵夜
經濟時菜 有停車場
特別介紹
鹹菜牛柳絲 $5.15
豉汁鱠魚 $6.00
北菰鴨掌 $5.75
海參鴨掌煲 $6.00

余梁聯婚喜筵 場面熱鬧高興

本報前副社長、書詩畫家梁冬林先生夫人之長女公子潔芳小姐，于九月十五日下午一時半在縺街加京第一聯合敎堂與香港余社聰先生伉儷之長公子偉舜君舉行結婚典禮，余先生夫婦專意遠道由香港搭機到來主婚，婚禮由袁國棟牧師主持，陳劍光先生傳譯，是日到來參加婚禮中西親友甚衆，儀式莊嚴隆重，禮成後親友分批在敎堂門口參與一對新人拍照紀念。晚上雙方主家在揚子江大酒家大排喜宴，筵開一樓全廳，梁先生是上屆中華會館理事之一，新郎之叔壻余社烱先生伉儷定居本埠甚久，熟人很多，該晚到賀赴宴名流僑領及文化界人士甚衆。宴會由羅錦添先生主持，講話雅緻得體，大將風度。中華會館主席余輝時先生應邀演說，祝賀兼之讚美一對新人一番，語多吉祥。新郎偉舜君服務于「本達」地質化驗公司為化驗師，年青有為，今晚良夕，週旋於賓客間，春風滿面，口才便給，善能化解「拾友」之促狹難題，新娘潔芳小姐服務於「米樵」電子公司，美艷聰慧，能靈活運用耶穌聖經作答。一對新人曾爽快應允為賓客前唱了一首聖歌，獲得不少掌聲。有位女士親身送上「口水肩」一方，替笑口微微之新外母帶上。衆貴賓一邊開懷暢飲，一邊「鬧」新人之際，後生好學，竟要出聯請新岳父屬對，梁先生很快對中了，（見附錄）其外再有「出比」者，有自告奮勇者來作「對」者、熱鬧非常；有人進一步請求梁先生即席題詩，梁先生寧願清唱粵曲以代，一曲「劍胆琴心」居然平喉子喉齊來，有板有眼，万知佢三「才」之外更多一藝也。這個婚宴非常成功，美酒佳肴，衆來賓既醉且飽，熱鬧高興而外，又多添一層「文縐縐」之雅興氣氛云。

出比：異地姻緣天造地設成佳偶（陳劍光先生）

對比：滿堂俊彥酒微菜薄愧清供（冬林即席）

出比：玉潔冰心芳心暗許紅線牽（陳劍光）

對比：略偉才雄舜郎示愛慶相連（曾偉誠先生即席）

神偉主愛舜目垂關金科訓（冬林散席）

出比：良辰美景赤繩繫足訂白頭（余岑少齡夫人）

對比：秋晚和風皎月盟心携素手（冬林散席）

「清供」─清貧陳設之意。

梁譚聯婚 龍華歡宴

梁榮基先生之五令弟世榮君與譚英强先生之長女公子麗文小姐，昨九月八日在健街華人聯合教會舉行婚禮，親友到會參加觀禮衆多，儀式莊嚴熱鬧。同晚在龍華酒家大擺喜筵，由地下全廳擺上一樓，亦宴會由傳子良先生主持司儀，亦莊亦諧，親朋同學大「鬧」一對新人，歡笑滿堂，美酒佳肴誠盛會也。一對新人以前就讀本埠大學，畢業後一齊回港，分別服務於某兩大公司，因雙方家長定居於本埠，故特返處舉行婚禮，婚後不久就要雙雙回港定居，主理公司之業務云。

柯京民治黨慶祝金禧

中國洪門民治黨駐柯地和分部，於九月廿四日在三馬石街該分部舉行成立五十週年紀念典禮，晚上八時大擺喜筵於揚子江大酒家，分別邀請本埠中國大使館及各社團代表參加宴會，並特別聘請滿城閒園音樂社藝員到來，在宴會前歌唱曲藝助慶，附近之各埠洪門兄弟均有代表參加慶祝云。

譚錦照

Joe G. Hum, B. COM.

Life Insurance/Retirement Savings Plan

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus. (613) 233-1168

帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

西人招請售貨員

一新公司誠徵一位能說流利英語，和有經驗的賣廣告員。薪酬是以經紀佣計算。公司會供給訓練及升職機會。有興趣者，

請電：737-7287

誠聘女管家

宜女管家一名。

有意者，請電話接洽。

五二三·四二六五

每日：五時至七時

塘鵝魚店

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610, MERIVALE RD.
OTTAWA, ONT. K2G 3K3
Tel: 613-226-6613

SHOPPING PLAZA,
CARLING AT RICHMOND RD.
Tel: 613-828-4747

每星期营业七天

供应各类水海产

歡迎惠顧

譚氏宗親會喬遷新址

加京譚氏宗親會自去年七月成立，開始籌備購樓事宜，今年六月註册成立譚氏置業有限公司，同月購入第一間柏文樓，坐落駱且士打街壹百伍拾號（150 ROCHES-TER ST.），因限於租賃契約，三月後方能收回自用，現經裝修完成，該會已於九月九日遷入自置新址辦公云。

譚符喜聯婚 揚子江宴客

譚氏宗親會顧問家耀翁長男煥明先生之三公子卓南君，與好路殷商符國波先生之長女公子麗華小姐，於九月一日下午一時在畢組夫敎堂舉行婚禮，參加觀禮親友甚衆，儀式莊嚴隆重。同晚在揚子江酒家大排喜宴，筵開一樓龍鳳廳全廳，中西親友參加宴會超過三百人。一對新人儀表出衆，人人讚美。宴會進行間有許多中西青年朋友輪鬧新人，高興有趣，揚子樓頭，喜氣揚溢。主家熱心公益，喜慶不忘善事，樂捐中華會館、譚氏宗親會、加華僑報、加京華報、華僑服務處，每處五十元。

駱錦泉伉儷添丁 翠華樓擺羌酌

中華會館總務、本報編務駱錦泉先生、其夫人譚雪萍女士，於八月十八日喜獲麟兒，取名子洋。九月十八日駱君夫婦為子洋彌月吉慶，在翠華樓酒家大擺羌酌，是日蒞臨慶賀之僑領名流，親戚友好甚衆，賓主盡歡云。

伍健邦先生 長孫彌月宴客

本埠月宮酒家東主伍健邦先生喜獲男孫，即偉民君喜得麟兒也，取名振勝；八月廿七日為彌月之慶，是日在月宮酒家大排羌酌喜筵，歡宴親友，筵開十八席，貴賓滿堂，場面高興，主家熱心公益，喜慶樂捐中華會館、加華僑報、加京華報，每處五十元云。

全僑掃墓捐款名單公佈

舢舨	20元
新城	10元
豪華	20元
珠江	10元
金星	20元
養生	10元
全家樂	10元
太平	20元
新樂樓	37元
嘗新	10元
四喜	20元
四海	25元
張家樓	20元
京城	10元
鶯歌好	17元
鴻發	10元
市景	10元
銀龍	10元
羅肇田	15元
新利豪	15元
方家樓	20元
銀狐	5元
云吞店	18元
江南	33元
竹園	15元
月宮	10元
鳳凰	18元
譚益源	10元
亞洲園	20元
東方	15元
楊州	10元
金殿	70元
遠東	12元
西湖	24元
金冠	26元
高陞	17元
民園	13元
民要食	10元
養生	5元
嘉寶	20元
明宮	34元
翠華樓	19元
華僑	16元
文華	10元
奧運邨	25元
皇宮	14元
樂奇其	29元
新安	35元
南京	11元
玉園	10元
G&J	24元
冠華	10元
天壇	12元
金龍	20元
紅寶石	17元
上海樓	31元
北京	46元
渥太華麵廠	38元
救成外賣	9元
救成酒家	20元
會館住戶	37元
國民黨分部	38元
DU BARRY	50元
NORMANS	10元
TIKI CHOWS	15元

▲共捐款一千二百五十元正（收支表將在下期刊出）。

LUNA Tours

COULTER BUILDING
310 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K2P 0J9
(613) 236-6019 (613) 236-9716

IATA

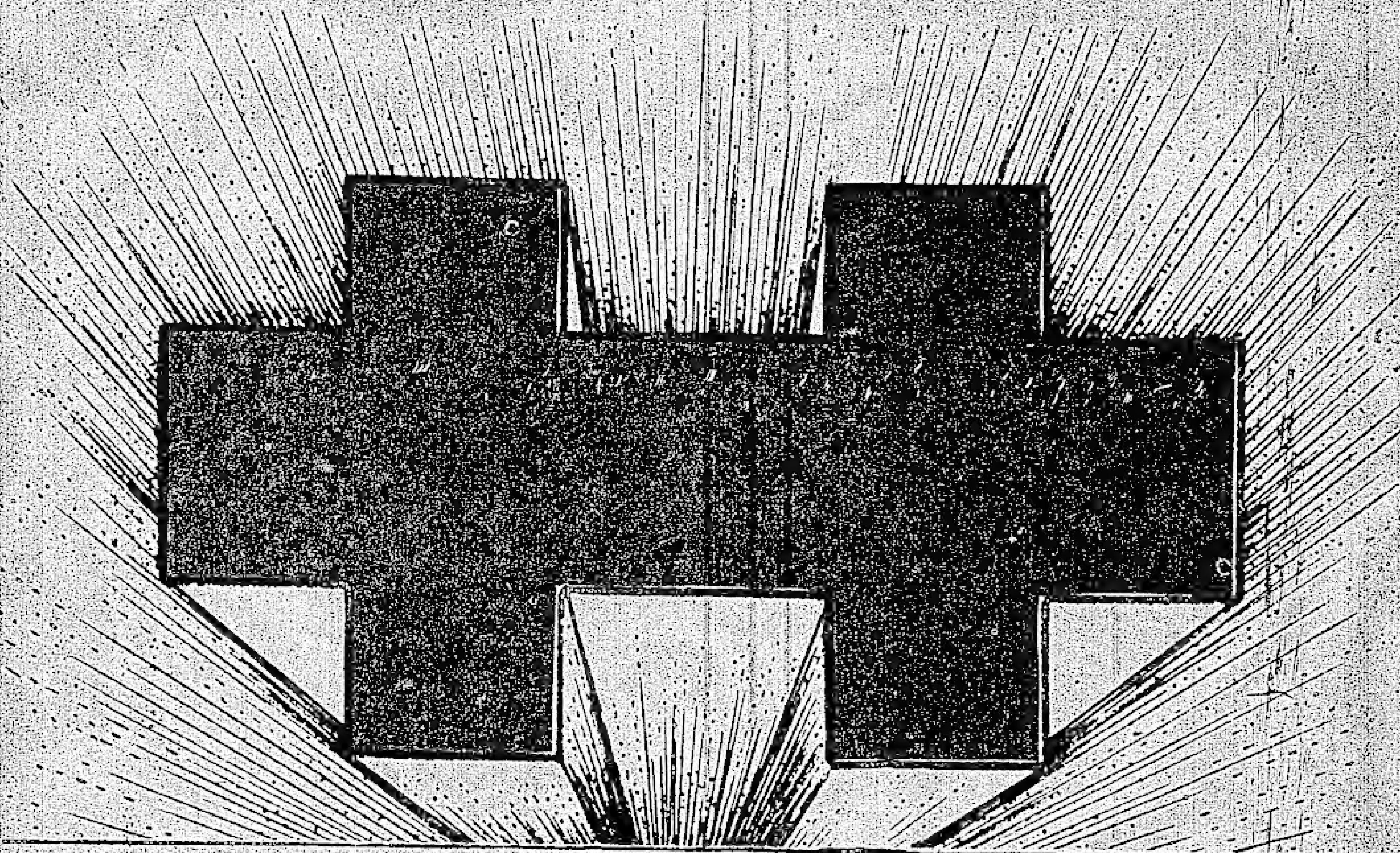
陸南旅行社
Luna Travel Service

秋季汉语学习旅游团 China Language Study Tour
Sept 21 - Nov 18
由9月21日起至11月18日一共59天，收费加元$3590.00，由西海岸出发，北京欢渡国庆大节日

中国旅游团 Regular China Tours
九月团：香港、广州、昆明、成都、西安、北京。[9月7日至9月27日] CAD $2835.00
十月团：香港、北京、乌鲁木齐(新疆)敦煌、兰州、西安、洛阳、上海 [10月11日至11月2日] CAD $3312.00

代理世界各地机票 Worldwide Travel Service
港、台、星、马特价机票 Special Fares to Hong Kong, Taiwan, Singapore, Malaysia, etc

代售巴士与火车票至美国，加拿大各地不收手续费
Bus and train tickets available at no extra cost



加京僑界
慶祝雙十節大會

日期：十月六日（星期六）上午十點正

地點：美妃大戲院 1074 BANK ST.

放映電影：怒吼的愛情

周令飛
應曉薇
主演

（加映紀錄影片）

歡迎各界人士參加慶祝

免費觀影 · 茶點招待

此兩間屋外表可能相同，但在用暖氣費用方面

今年冬天，你是否又再花太多錢來保持你家的溫暖？

你可能已為你的屋頂小閣做了保暖工作，但不是地下室，你門窗的漏氣空隙是否已修好，暖氣費用是否太貴，現在已是時候來彌補這此缺憾，政府正在準備幫助你們解決這問題。

我們會幫助你們建立保暖設備

正當的保暖措施是省錢的最佳良方—減少暖氣費用至四成，你可電詢專家的意見，尤其在方法，用料，和怎樣得到高達五百元的加國房屋保暖計劃津貼，所有房子在一九七七年九月一日前建立者皆能獲得申請（在 Nova Scotia and Prince Edward Island 則是在一九七七年一月一日前）

你們自己做或顧請承建商

有些人喜歡自己改良房子，但顧請承建商，那些公司必要列在 CGSB 加國承建商水準委員會範圍內。

如有任何有關保暖問題，請向下列免費電話詢問

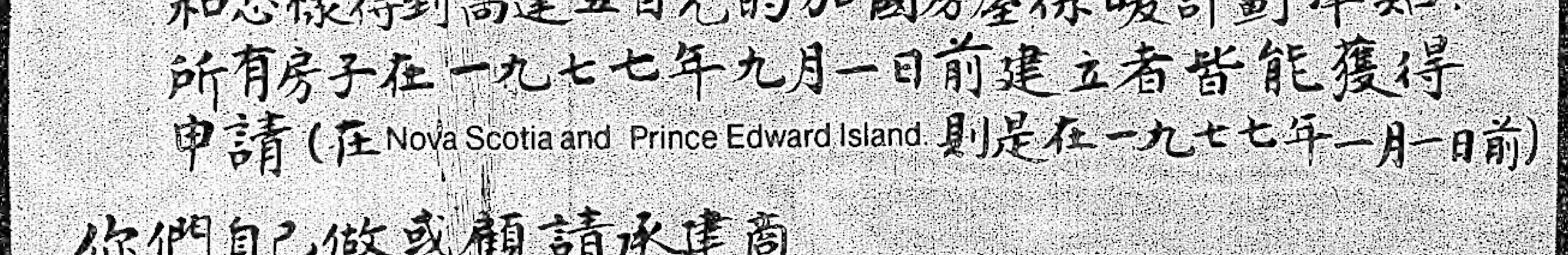
Call toll free/Composez sans frais

HEATLINE/THERMOPHONE

1-800-267-9563

BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE-BRITANNIQUE

112-800-267-9563



Energy, Mines and Resources Canada　Énergie, Mines et Ressources Canada

Canada

中華耆英會消息

秋季活動又開始了

鮑以文

此刻夏天已過去了，在北美洲的九月是初秋了。在剛過去的七月和八月，我們的活動，名正言順，是夏季活動；究竟我們曾作何活動呢？筆者是會友身份藉僑報寶貴的一頁，報導一下，讓沒有來參加夏季活動行列的會員們，或還沒參加為會員的高齡華僑，多些了解我們的部份生活，使更能提高加京高齡僑胞對我們中華耆英會的關懷與支持。

曾在過去的六月份聚會時，我們曾請會友們簽名參加夏季旅行團，當時現場報名者只有十四人，并不踴躍。跟着召開了十四人會議，擬定旅行辦法。首次去的地方是LAKESIDE GARDENS BRI—TANNIA PARK，到了那天真出乎意料，參加者共三十餘人。詳細情形已刊在八月份僑報，不再重述，跟着數天後觀光京士頓，六人參加。第三次是VINCENT MASSEY PARK，那次有二十多人參加；在當天一同參加這快樂的半日遊的團體是THE GOOD COMPANIONS的一百餘洋人朋友。記得早在成立中華耆英會之前，我們已參加了此高齡市民中心的有十餘華人，我們喜歡跟他們打成一片，實在我們已開始在此地生根了。現在這高齡市民中心的華人會員似乎直線上升，已達五十餘人了。

說到LAKESIDE GARDEN的旅行是渥太華市府為高齡市民安排的夏季活動之一，我們喜歡在那兒作半日遊，更願支持市府安排的一切為高齡市民的計劃。我知道有些會員朋友曾三次逢週四到那湖邊公園去消磨半天，因為這個PIC—NIC是逢週四舉行的。

運動方面，由七月十日開始至八月底，每週逢二、六兩早晨在森瑪石公園學習太極拳，參加者達六十餘人次，這公園交通方便，地方雖小，但地方整潔美觀，在清晨常見負責美化城市的工作人員十餘人，在那兒整理花草樹木，讓市民們去享受美化的環境。我們就在空氣清新，陽光處處，紅花綠草，如畫的環境中練習太極拳。中午就到酒樓品茗閒話家常。筆者素不愛學習太極，但這個夏季却破例，把游泳的時間改為學太極拳。又在GOOD COMPANIONS的木工室自製了一柄木的太極劍，預備在快要開始的太極班學習太極劍。這是筆者多年來的一個願望。

現在夏季活動暫告一段落了，跟着而來的秋季活動又該開始了。首先定了九月廿九日中午十二時在慶華樓餐敘，願大家踴躍來參加，我們將會熱誠地歡迎本年度參加的一百餘新會員。並介紹創會的五十八位會員。還要討論今後會務如何去推動，集思廣益，徵求更多自願義務工作者，來負責千頭萬緒的開墾工作。讓人們一改對我們所稱為三等人的錯誤觀念。（一等吃、二等睡、三等……。）

初秋了，落葉將在秋風中飛舞，但願我們像還未變枯黃，還未飛舞落下前，變成美麗的紅葉，讓下一代去欣賞。此時此地的退休高齡華人與古老的一代想法，可能開始微有不同，將會由中華耆英會的創立而有所改變，希望我們與西方耆老看齊。發揚我中華文化與耆英會之精神。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信（729—6552）

青年牧師 Edward Anderson (235-9772)

辦公室電話：（232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午二時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半

愛加倍：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年） 每月二次

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點

小籠包 葱油餅
鍋貼 豆沙酥餅
担担麵 紅燒牛肉麵
涼拌肚絲 涼拌耳絲
排骨麵

營業時間

星期一 4:30 PM—11:00 PM
星期二、三、四 11:00 AM—11:00 PM
星期五、六 11:00 AM—11:30 PM
星期日 11:00 AM—11:00 PM
除星期一外，下午間 2:00 PM—4:30 PM 休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

渥太華中文學校
召開特別家長大會

本市中文學校校董會在其最近一次例會時，議決於本年十一月三日星期六上午假渥太華商業中學舉行特別家長大會，選舉五名新董事。

查渥太華中文學校，原有校董十一名，近年來因學生人數不斷增加，校務日繁；故於五月間年會時通過增加董事至十五名。該校董事會籌選小組已開始接受提名；希望家長們踴躍參加競選。提名表格可於星期六上午往商業中學中文學校辦事處索取，截止日期是十月廿五日。如有詢問，請逕電董事會書記陳迪海先生（電話：521－3867）。

中華會館三益會啓事

原有三益會之公規，大家早經明白，久已遵行，其中僅有個別之人，未守會規，例如過時未來充會者有之，請求代充會者有之，如此代支代充，越多越久越麻煩，間中難免有拖有累，影响會務甚大，今會館理事會通過委任譚超然君負責今後新開之三益會事宜，在新會開收之前，特將本會通過之會例公佈，希望以後大家合作遵守，辦好三益會，人人有利，個個有益。

中華會館三益會謹啓

中華會館三益會簡例

㈠凡參加本三益會者均要遵守本會訂定之規例。

㈡收會在每星期日下午二時開始至四時半為止，得會人領取會銀以四時至四時半為準。

㈢做會者必要自己或委托別人按時到來充會，不得以任何藉口過時不充會，凡過時不充會者，每日每份罰款五毛，不充會三星期者，取消做會權利，發還已充會之實銀。會頭銀例不退還。

㈣標會下閹，高價者得，同價時則先開先得。如無人落閹時，由負責人以最低額會利決定分給任一個未得會之會員，該會員必要接受。

㈤凡得會者必要簽下欠單，並需要担保人簽名，等辦理手續完妥後，方能領取會銀，担保人要經負責人認可方能担保。如果得會人未能清還所欠款項，担保人必要負全責清還。如用會担會亦必需由負責人認可。

中華會館鳴謝

SYLVIA KWAN 二十元
譚煥明先生新翁之喜 五十元
梁翹楚先生夫人壽辰雙慶 二百元
伍健邦夫婦男孫展勝彌月之喜 五十元
周在識先生 五十元
黃崇濯先生 十元
STEPHEN LAW 二十元
駱錦泉夫婦兒子子洋彌月之喜 五十元
梁世崇、譚麗雯結婚誌慶 五十元

（上接第4頁）

是無能和平庸。兩者的生活方式在表面上儘管相同，但境界上却有天淵之別。理想不是空談。一個人，要能屈，而後才能伸。單是不肯遷就現實，而只一味空想，不但不能成功，而且終歸會消磨了當初的壯志，向着凡庸平淡的生活低頭妥協。

我們若是恣意逃避責任，乃是一件不可饒恕的罪過，他們的錯誤在於未跟現實交鋒便已宣佈投降。相反來說，若我們在今天即負起責任，就可以坦然無懼的迎向明天，甚至使明天多一分把握，編者在此謹祝僑社華人暨諸親愛讀者們，來日都有一個理想的幸福燦爛美景。

本刊歡迎投稿

康寧藥房

SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

精配藥方 中國成藥 衛生用品 嬰兒用具 化粧香品 香烟什物 賀咭文具 價錢公道

參觀採購 無任歡迎

藥师：张恭惠

送藥服務

營業時間：星期一至六，九時半－六時半

SURGENOR

營業代表 張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741

渥太華
最大GM車行
常存500輛以上新舊車

DOMINIC CHEUNG

任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

加拿大新聞

萬人景仰，場面熱鬧 歡迎教宗

教宗約翰．保祿二世，九月十九日抵市，展開為期兩日的訪問。民眾夾道歡呼，盛況真可以說是前所未有，廿日下午六時卅分，教宗保羅二世結束訪加行程，返回羅馬。

在加國十二天訪問的重點，希望所有民眾能捐棄成見，團結在一起，停止利用各種精密機械工業製造致命的武器，呼籲全球人民共同朝向創造一個充滿愛心的世界而努力。

英女皇伉儷訪加

英女皇伊利沙白伉儷將於九月廿四日抵加，作為期兩星期的訪問，加首相馬隆尼將於是日午間飛抵新布林士域的茂頓市，迎近女皇伉儷，女皇今次來加的主要目的是為主持新布林士域和安大略省舉行的二百週年紀念慶典，禮成後將會再到明尼吐巴省訪問。

中文電視試播 決定延後一週

「華聲」要求對中文電視頒發禁制令一案，法官十三日沒有對禁制令作任何決定。中文電視的代表律師盧登堡在庭上表示，為了讓高等法院有充份的時間對該案進行考慮，中文電視決定將試播日期延至九月廿四日，但正式開播日期仍照原定的九月廿九日。

加國歷史上最大內閣 已宣誓就職

莫龍尼政府已於十七日宣誓就職，新閣閣員，全部名單如下：

總理—莫龍尼—退伍軍人事務部部長布士、參議院執政黨領袖—達夫．魯寧，外交部部長柯拉克，就業及移民部長佛羅拉．麥當奴。副總理兼樞密院主席尼爾遜，司法部長哥羅士比、公共事務部長拉沙勒，交通部長馬生科維斯基，總檢察長麥凱，衛生及福利部部長艾普，漁業部長費沙，區域工業擴張部長史提文士、農業部長懷士，執政黨議會領袖韓納生，印第安及北部事務部部長柯倫貝，財稅局局長戴．高瑞，稅務部部長比提，財政部長威爾遜，國防部長高提士，多元文化部長茂他，供應及服務部部長安德利，體育部長傑尼克，科學及工技部部長西頓，小麥局局長梅耶，勞工部長麥奈特，國務部部長麥克連，觀光部長麥米連，能源部長卡尼，小商業部長比索納提，環境部長布賴士．格蘭尼，交通部長布卓．青年部長呂貝納，消費者及公司事務部長高提，國際貿易部長基勒許，礦業部長策頓，通訊部長馬賽，主管財政的國務部長麥多哥，林業部長梅力紹，對外關係部長維辛耶。

警長協會要求 盡速恢復死刑

加拿大的警長，已經一致通過一項議案，籲促對於若干謀殺案件恢復死刑制裁。

加拿大警長協會的新任主席，點問頓警長羅拔．龍尼說，最近兩名警員遇害，可能是促成議案通過的內在原因，但是表面上，絕對不

百麗畫廊

PEI LI ART GALLERY

798 BANK ST. AT THIRD AVE. OTTAWA

專營：

泥雕金箔屏風，

各種金箔畫，

仿古山水，臘染，

水松紙畫，掛軸，

山水，花鳥，人物及

壁飾。

歡迎參觀指導！

TEL. 230-9120

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處： 600 BANK ST.
（235－8775）
（235－2513）
教　堂： 600 BANK ST.

牧　師：袁國棟
牧師同工：周文輝
恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：
星期三：下午七時半祈禱會
婦女聚會每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（四十五歲以上），每月第二星期六下午一時半

其他例會：
星期五：下午七時半
但以理團契（十九～廿五歲）
青少年團契（十二～十八歲）
成年團契（廿五～四十五歲）
每月第二星期六下午七時半

當信主耶穌，你和你一家都必得救
（使徒行傳16：31）。

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會

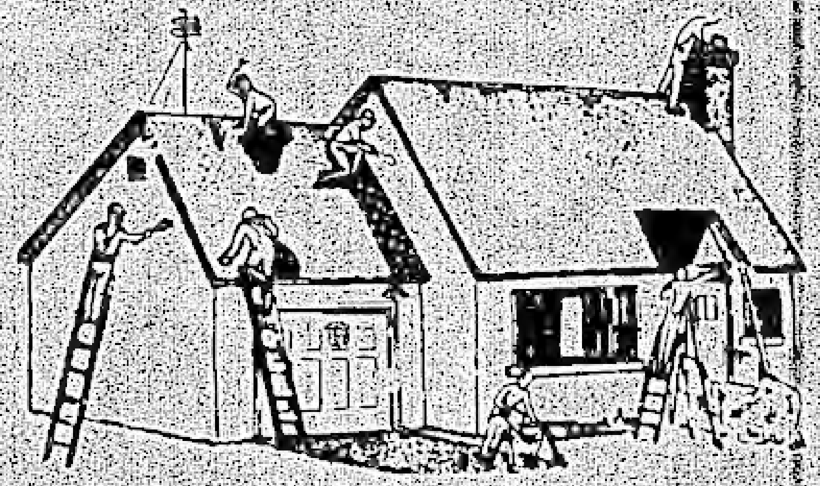
COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作安善，包君滿意。



WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

卡特車身修理公司
Cotter's AUTO SHOP LTD.
Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9
224-2220

副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價
生銹車身全套油漆

是因為兩名警員遇害而要通過這項議案。「我們知道，公衆絕大多數贊成恢復死刑。」

加拿大是於一九七六年放棄死刑。皮爾區現年廿四歲的警員皮高卡卡，上星期四在密士蘇加被刺身亡，兇手用他的警槍自殺。

—納克區的警察，現年四十九歲脫里布寧，八月廿一日在偵查爆竊案時亦被槍擊身亡。

加拿大狂犬病
安大略佔八成
八項預防要點民衆小心

安大略省的狂犬病案例為全北美洲最嚴重的地區，佔全加拿大的百分之八十。

此種病毒可藉已受感染動物的唾液，在咬傷人體後，經由皮膚或口、眼等處地方進入人體造成傷害。

以下是幾項預防的重點，以保護你和你的寵物：

—家中寵物至少每年一次接受狂犬病預防注射，或聽從家庭獸醫的指示。

—切勿與陌生或野生的貓或狗等動物親近，也特別注意不要讓幼童接近任何初似溫馴的動物，因為往往在後來會形成因兇性大發而不可收拾的局面。

—從遠處觀察或餵養野生動物。

—切勿碰觸死亡的動物，如屬必要則務必戴上橡皮質的手套，同時在事後必須將手套予以銷毀。

—切勿使自己的家畜在深夜外出，因為此時正是野狐和浣熊等野生動物出沒的時候。

—出外郊遊、爬山、露營時務必對已感染狂犬病的動物特別提高警覺。

—除非遭受攻擊，勿殺害已感染狂犬病的野生動物，正確的方法是應設法將其隔離然後求援。

—如果家畜有生病的徵兆，立即送醫，勿試圖自行治療。

摩托車黨涉罪行
已嚴重威脅治安

加拿大犯罪情報服務中心表示，非法的摩托車黨黨徒，在犯罪活動上已構成對加拿大的威脅，其嚴重性不亞於傳統的「黑手黨」。

據該中心公佈謂：摩托車黨涉及所有的行為，從謀殺到白色種族罪行不等。

據警方情報：有些摩托車黨擁有金錢，能夠對警察部門反偵察活動。並用種種方法搜集情報—從電子設備至吧女等等。為了保障工作能夠順利展開，犯罪情報中心呼籲加國設立全國性的保護計劃，保護那願意作見證的人，對付摩托車黨及黑手黨犯罪事實。

報告並指出：所有的非法摩托車黨，都被認為是加拿大社會安全的威脅，其中以號稱「地獄天使」為最嚴重犯罪者。

四華裔參選
全部未選上

九月四日全國普選，全加有四位華裔參加競選，結果全部落選，雲哥華黃秀玉得第二，差1087票。黃國標第三，較得選者差12846票。溫尼辟余嶽興第二，差4087票。多倫多劉光英第三，較得選者差6260票。

有超然的立場！
才有公正的言論！

翠華楼

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條
鍋貼 葱油餅 水餃 五香牛肉

全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

Southbank
OTTAWA

MARY WU 吳旻麗 女士
SALES CONSULTANT

Southbank DODGE CHRYSLER (1982) LTD
1255 JOHNSTON ROAD • OTTAWA, ONTARIO K1V 8Z1
TEL. (613) 731-1970

營業時間：
上午九時
至
下午九時半

國際新聞摘要

阿拉伯七國促美蘇致力結束兩伊戰爭

阿拉伯七國外長舉行四小時秘密會議，云已同意促請兩超級大國致力謀使伊朗與伊拉克，這兩個交戰國；展開對話。阿拉伯聯盟秘書長克里比會議後談稱：「七國委員會已決定在莫斯科及華盛頓，發動新的接洽，繼續與美、蘇兩國，進行對話，關於了結兩伊戰局問題」。

據伊拉克官方通訊社報導，克氏與沙地阿拉伯、科威特、約旦、摩洛哥、北也門、突尼西亞及伊拉克等七國之首席外交官，亦已考慮設法向伊朗方面施加壓力，迫使結束海灣戰爭。

美加關係將獲改善

美國國務院處理加拿大及歐洲事務的高級顧問理查昨日表示，隨著加拿大新任總理莫龍尼的當選，美加關係可能進入一個新的階段。

雷根在廿四日宣佈一項減少對加拿大鋼鐵進口限額的寬減政策，這將成為開啓兩國友好合作的先端。

導致雷根政府對加國示好的重要因素，與莫龍尼今年六月間的白宮之行有密切的關係。「莫龍尼留給雷根極為深刻的印象，事實上，美國一般政府官員均對他有著一股莫明的好感」。

美加兩國目前雖然在部份事務上意見分歧——例如酸雨政策。但今後兩國皆同意在遇到重大或突發事件時，先與對方政府進行磋商，以求把雙方間的歧見，降至最低限度。

長程巡航導彈試驗成功 蘇聯又再恫嚇美國

莫斯科廿六日電：蘇聯國防部昨天在一項聲明中正式宣布，蘇聯已成功地進行了陸基遠程巡航導彈的試驗。

蘇聯國防部指責美國無視蘇聯關於禁止遠程巡航導彈的建議，開始大規模部署遠程導彈。聲明如果美國繼續部署遠程巡航導彈，蘇聯將進一步採取相應措施，不允許打破蘇美在這方面的力量平衡。

美國政治學會召開年會 邀中、港、台著名學者與會討論中國統一問題

美國政治學會第八十屆年會，於今年八月在美京「布爾頓酒店」舉行；為期四天。其中一項節目是「馬里蘭大學」政治系薛君度教授組織和主持的：「中國統一問題圓桌會議」。於八月三十日在「華盛頓布爾頓酒店」內閣廳舉行。專程自中國大陸前來參加的中國政治學會副理事長，前中山大學副校長，現任教授夏出章。台灣方面，早已答應前來參加的有一位中央研究院副研究員，以及曾任職外交部和行政院最近來美國做研究工作的一位學者。此外應邀參加的還有香港中文大學政治與行政系主任翁松燃博士（原籍台灣）。美國駐台灣最後一任大使，現任塔夫大學佛烈鈇爾法律外交學院教授安克志。美國總統府出口委員會副主席及作家陳香梅女士；紐約大學政治系熊玠教授；及賓州州立大學政治系張旭成教授（原籍台灣）。這次學界討論會，是台灣海峽兩岸政治學者首次聚首一堂，討論「中國統一」一問題；極有意義。按美國政治學會有會員八千多人，每年擇地開大會一次。

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT

343 BOOTH ST . OTTAWA

電話：230-3684

無任歡迎 堂食外賣 價錢公道 冷熱飲品 天天出爐 麵包西餅 粥粉麵飯

特別介紹

海南雞飯 焗豬扒飯

上海炒麵

紅豆冰 豆腐花

營業時間

SUN-THUR 11:30AM—9:30P.M.

FRI-SAT 11:30AM—11:00P.M.

WALTER Y. TAM

INSURANCE BROKER LTD

LIFE . FIRE . CAR . ACCIDENT

COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL: 722-1997

譚應爲 保險代理

有限公司

人壽、火險、汽車意外、商業

及一切保險

安省獨立保險代理協会会員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

華夏新聞摘要

台灣成立合資超大積體電路工廠

一家中美合資設立的台灣華智公司已於八月廿九日正式成立，決分三期投資五千五百萬美元，在新竹科學工業園區設立工廠，從事產銷超大型積體電路（VLSI），以關鍵性的件，支持國內電腦產品工業的發展。

該公司第一階段計劃是把與電子研究所合作開發之晶圓（WAFER），利用所租之標準廠房予以加工、測試、銷售。

美國華智公司，是由旅美電子工程專家歐植林領導創立。

台北修正港華赴台觀光定居限制

台灣僑務委員會最近在一次為香港工商界舉行的座談會中指出，香港僑胞來台觀光，經核准入境後，即可申請留台定居，如有必要，並可申領護照。

另外，以投資或應聘方式來台的，也可在台定居，不論是投資或置產，不一定需要改換國籍才可定居。在投資方面，其中一項最大的修正是，投資每年獲得的淨利及孳息可全部滙出。有關入出境證的有效使用期限，入出境管理局已同意將從一年延長為兩年，甚至已考慮延長為四年。

上述放寬港華的赴台措施，亦適用於凡以往曾赴大陸觀光或探親的僑胞，如無政治因素或安全顧慮者。

梁偉强英航班機案件判刑宣告

台北地方法院八月卅一日判令年初涉及英航客機迫降桃園中正機場案的香港青年梁偉強，依違反民用航空法，危害飛航安全為由，判處有期徒刑一年六個月，緩刑三年。

梁偉強當日是由妻子曾雅玲陪同出庭，關心此項判決的僑選香港區立法委員卜少夫，也特由香港趕來台北旁聽宣判。

大陸選手江加良榮獲世界乒乓冠軍

第五屆世界杯「五五五」乒乓球賽，九月二日在吉隆坡開幕，大陸選手新秀江加良（世界排名第二）在決賽中，以二十一比十四、十六比二十一、二十一比四、二十一比十一打敗南韓的金浣（世界排名第卅六）獲得冠軍，得獎金一萬六千美元，金浣得七千美元亞軍，瑞典的貝格森（世界排名第九）得四千八百美元季軍。

廣東中山縣建高爾夫球場

大陸上第一座高爾夫球場已於八月底在廣東省的溫泉勝地中山縣揭幕。

中山高爾夫球場耗資二百萬美元，主要投資人是澳門賭場大亨霍英東，由高球名人阿諾德·帕莫設計。當地官員希望藉高爾夫球場吸引更多遊客。

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS

Cantonese Cuisine

704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

正宗粵菜 明爐燒烤 唐洋美酒 天天茶市 歡迎外賣 壽筵喜酌 取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

慶華 川菜館

Jubilee Court Restaurant

819 SOMERSET ST.W.
OTTAWA
Tel. 238-2725

天天茶市

由八月一日開始增設粵菜部

筵開十席 結婚生日
大宴小酌 無任歡迎

有泊車場 免費泊車

由於球場設立靠近澳門，日本觀光客即成為他們爭取的對象。觀光客在澳門過夜，清晨至中山球場玩高爾夫球，再返澳門賭博，最後回到香港。

大陸去年觀光收入值九億四千萬美元

據北京經貿方面的報刊消息，去年前往中國大陸的遊客（包括探親的海外華人），共有九百四十八萬人次，比前一年超過近百分之廿，全年的外滙收入九億四千萬美元。

自一九七八年至一九八三年的六年中，大陸接待的遊客和海外回鄉探親的華人，共約三千七百萬人次，外滙收入卅九億美元，平均每年收入六億五千萬美元。

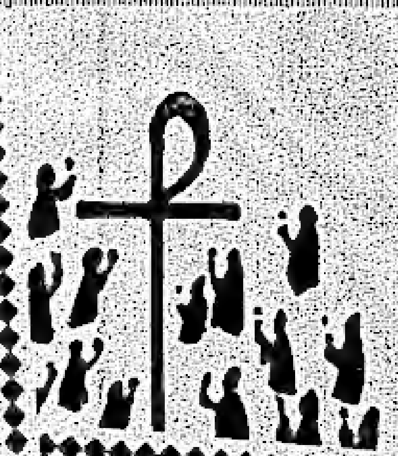
中共官方計劃，至公元二〇〇〇年時，每年外國遊客達四百萬人。

中國大陸重開股票市場

自從一九四九年中共掌握大陸政權以來，股票交易已成陳蹟。三十五年後的今天，中共開始讓股票再行上市。在資本主義重生的氣氛下，人民對股票上市反應熱烈。今年七月中旬，佛山投資信託公司公開將股票大量發售給老百姓。兩星期後，廣州市的東風建築公司，快樂音響器材廠及北京的天橋百貨公司相繼進入股票市場。天橋在三天內售出三百萬股，每股人民幣一百元（美金四十三元），佛山共籌到人民幣二千萬元，其最終目標是十億元。為甚麼人民突然對股票發生與趣呢？原因很簡單。自從近年經濟改革後，人民儲蓄大增，大陸一般銀行定期存款年息由五釐七至六釐八。但新上市的股票綜合了西一的股票和公債的特性，而且派息很高。佛山一年期的股票每年派息八釐六四，三年期的每年派息十一釐六二。天橋只派五釐四。但兩公司均將加派紅利。股票可以私人轉賣。外國人士也可以購買上述三個公司的股票。快樂音響發出十萬元為期一年的股票給該公司四十名員工。股票上市即一賣而空，目前廣州市工人年薪平均只有二百元。

傳說北京計劃專家現正考慮在上海恢復四九年前形式的證券交易市場，藉此鄭重新商業方針。人民報報導工商銀行負責人高楓士說：「經濟學家對公司發售股票事已經究討多時，但我們一定要先試辦，看看股票發行對社會主義的經濟系統有何影響。」

加華電視
十月份第一次播影時间
十二線电台CABLE 12
四日星期四下午十一時
七日星期日下午五時
SKYLINE
四日星期四下午十時
五日星期五下午六時半
八日星期一下午六時半

加京華人天主教中心
指導司鐸：黃磯健神父
電話：733-4661
助理修女：麥桂琦修女
洪吟芝修女
電話：235-2967
THE OTTAWA CHINESE CATHOLIC CENTRE.
主日彌撒：每星期日下午一時卅分
地點：15 Le Breton Street, Our Lady of Perpetual Help.
（在新島錫西街付近）
請注意：中文彌撒將於十月七日下午一時卅分回本堂在該堂舉行。
青年會宗旨：分享及實踐基督的信仰而生活。
聚會時間地點：
每星期日上午 10:30 AM
30 GOULBURN AVE.
公教生活分享：每兩週舉行一次
將於十月十四日下午二時卅分聚會
指導神父：黃磯健神父
地點：15 Le Breton St.

聯絡處：
30 GOULBURN AV.
TEL: 235-2967.
「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」
瑪十第十八章：二十。
歡迎各位朋友來參與分享

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
Mrs. Wong 733-7395
Mrs. Leung 749-6274
Mrs. Hector 236-9348

Irene Wong F.R.I.
總理：黃周鳳燕
Bill Chow 728-0670
William Eng 521-8553
Yinnie Lim 726-0462
D. Sun Lee 733-4410
新辦事處設於628 SOMERSET ST. WEST
17 ARLINGTON AVENUE，
OPEN 12 - 5 p.m. TEL: 238 4448
▲銀行街南區，2·23畝商業用地，要價$950,000·00。▲市中心區，550席位酒店外加四單位柏文，要價$1·6百萬。▲HAMPTON PARK，二層磚樓，三睡房，三件電器，全部裝修，要價$169,900·00。▲市中心區，ARLINGTON ST·兩層磚樓全部改裝，要價$174,900·00。▲市中心區，ARLINGTON ST·二層磚樓，三睡房，要價$98,500·00。▲EXPERIMENTAL FARM，二層三樓，設備全，要價$135,000·00。▲糕餅店零售或批發，設備齊全，位於購物中心要價$187,000·00。▲PRESTON ST·家庭式餐館32席位，設備全，要價$52,500·00。▲房屋出租，四睡房，地庫可供作柏文，近購物中心，月租$950·00。

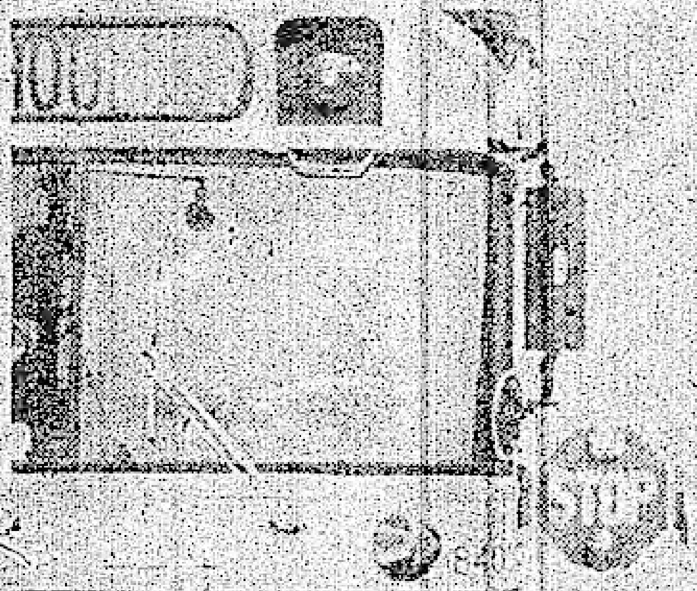
如你不是善忘的話，

你會終生難忘。

有些很好的理由為學校巴士而停車，諸如不停將被處罰，包括扣六分，罰款一千元或入獄。

今年將有些新的東西值得注意，橙黃色學校巴士將不分日夜為任何場合乘載十八歲以下的學童，當乘客上落時，駕駛員應留意它們閃亮的紅燈和停車手臂。

但最重要的原因莫過於你的錯誤將会危害一兒童的生命，這些錯誤將使你終生難忘的。



所以記着，當學校巴士亮着紅燈和停車手臂伸出時，路上兩方的車一定要停下，在校車後的駕駛者一定要離它二十公尺（大約六個車位）停車。

所以在任何時間下應特別小心，留意校車的紅燈和停車手臂，請不要在兒童的生命上存僥倖的心理！

CAN YOU AFFORD TO FORGET?

Ministry of Transportation and Communications
Ontario
James Snow, Minister
William Davis, Premier

你能負起忘记的後果嗎？

Your Canadian Armed Forces

你的加拿大三軍

加拿大從來不是一個軍事的侵略國家。

在需要時，加國的男女義務軍人則會大公無私地為國家服務。今日之三軍，將以其過往的經驗和傳統來迎接將來的需要和挑戰。

加國軍隊是負責監視及捍衛國土，承担北大西洋公約，防衛北美洲，和保持國際和平。

除軍事之外，三軍也責任在天災，水災，森林火警，油漬污染，搜索和拯救給予幫助。我們建築和保養道路，築橋。我們繼續在加國的發展担當一個重要的角色。

我們在六十多樣行業和二十項分類給了訓練，和供給大學教育予適當的人選。

欲想知道青年在加國軍隊的前途，請往你最近的徵軍處詢問，或打免費長途電話垂詢。我們的電話可以在黃頁分類找到。

THE CANADIAN ARMED FORCES
LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

Canadä

生命盡頭的祝福

譚清賢

人的命運猶如一座無法捉摸的方向盤，一切的一切在冥冥中皆由天主在主宰着。啊！天主，我對人生本無所奢求，我即不祈求祢賜我富貴，亦不祈求祢賜我權勢。我祇祈求祢賜我健康。但即使這些許的心願亦無法實現。否則為什麼我得了不治之症？為什麼？為什麼？如今，在即將走盡我一生途程的時候，我對我的丈夫及孩子們有着無比的留戀。

孩兒，在媽媽即將別離你們而去的時侯，讓媽媽再叮嚀你們一次：媽媽不期望你們將來成為一個顯赫的風雲人物。媽媽祇希望你們在學校裡是個優秀的學生，在社會上做個有責任感的公民。從今以後，再也沒有人細心在旁照顧你們的生活起居。希望你們將來要孝順爸爸，隨時注意飲食，保持身體健康。千萬珍重！千萬珍重！媽媽再也無法見到你們長大成人，對你們將來的前途媽媽是無比的關懷。孩兒啊！媽媽是多麼的捨不得別離你們，多麼的想與你們永遠在一起，祇怪媽媽薄命，奈何！奈何！

親愛的夫君，在我病重期間難為你太多。在家裡你要照看二個尚未懂事的稚子，白天在公司裡要忙着處理繁重的公務。晚上又要拖着疲勞的身心到醫院裡來照顧我。我這幾個月來的疾病給你帶來了無數的精神負担及心理上的痛苦，也因此使你變得蒼老許多，但你的音容、你的儀態，此時對我仍與往昔一般，是那麼的熟悉，但又顯得是那麼的遠遠。在此即將永別的當兒，對過去那一段甜蜜的生活感到無限的眷戀。我多麼希望能與你繼續相廝守在一起，那怕是再多一刻也好！在今後一段漫長寂寞的日子裡，沒有人在旁服侍你、安慰你。但願我的靈魂能永遠陪伴在你的身旁。我將依依不捨的別你而去了，但千言萬語也道不盡我對你的依念。願天主賜福與你，給你一個無比快樂及圓滿的餘生。永遠！永遠！

老年的生理及心理實況及其需要（一）

吳光宗

生、老、病、死、乃人生必經的歷程、老年是一般人遲早必須經歷到的。此中滋味如何，那就如人飲水，冷暖（苦樂）自知了。老人們的背景比年青人更複雜，因他們的經濟、健康、心理、社會關係、所受教有、所操職業及宗教信仰等各方面都有很大的差異。有些老年人經濟充實、身心健康、社會關係良好、曾受完美的教育、操正當職業、及具有堅強的宗教信仰，生活就自然充實與愉快。反之，貧病交追乏人照顧憤世嫉俗，不懂得休閒生活、生活空虛、如同會賓遊置身於荒鳥中，那來盼望？那來喜樂？惟有做「三等」公民——「等」食、「等」睡、「等」死——而已！

這裏且論及老年人的生理狀況與日常生活上的需要。

在生理方面，六十五歲以上的老人，往往聽覺失靈。由於自己聽不清楚別人講話，就擔心別人也聽不到自己講的話，於是講話很大聲。尤其是打電話的時侯，愈講愈大聲，自己既貴力，又吵到他人。平時與老年人談話不妨大聲一些，

外賣飡館出讓
有意者請電
749-8504

東區飡館廉價出租
有意者請電
744-0545

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street
Ottawa, Ontairo K1R 7K4

廿一世紀羅賓遜
地產實業公司
360號BOOTH街
238-1476

劉陳玉霞
ELEANOR LAU
820-5462

任健佳
FEDERICK YAM
778-3498

★ SOMERSET W. 全磚商業樓宇，包括約2,400呎寫字樓及一130位豪華餐館，有停車場，連生意叫價六十五萬。

★ SOMERSET W. 三層全磚孖屋，可作商業用，有車位，兩邊一共叫價十八萬九千。

★ BELL街孖屋，每邊四房二廳，新式厨房浴室，每邊皆有私人DRIVE WAY，一共叫價十二萬五千。

★ ARTHUR 街二單位獨立住宅，現樓上月入$450，樓下業主自居，土庫完成，有車位，叫價七萬九千九百。

同時提醒老人，講話細聲一點。

視力衰退也影響到老人的晚景。通常需要雙焦點的眼鏡及放大鏡。為了防止遺失、破損，最好能多配一副眼鏡及放大鏡。有些老人患上白內障、眼角膜細胞死亡了。嚴重的會眼盲，視而不見，那就麻煩多多了。

人老了，記憶力也衰退了。往往講了片刻，就忘記了自己講些甚麼。於是講了再講，甚至前後講的互相矛盾或是扞格不入，使聽者莫明所以，感到不耐煩。

人老了，誠如韓愈所說的：「而髮蒼蒼，而齒牙動搖」—如髮白影響不大。但失去了牙齒，配上了假牙，咀嚼能力降低，影響消化與吸收，從而影響腸胃發生毛病，引致口臭、排泄出來的糞便也特別臭。甚且引起胃口欠佳，營養不良而病倒下來。故此老年人要吃得慢，要吃細碎煮爛而又富有營養的食物。

人老了，鼻子嗅覺的反應也遲鈍，甚且麻木了。對於燒焦的肉、水果腐蝕發出酸味、煤氣管漏氣、往往不易察覺，而引起疾病或火燭。

人老了，行動也較遲緩。若不小心，跌了一跤，不僅筋扭骨斷（因骨骼缺乏膠膜），難以復原。嚴重的，就因這一跤，引起心臟病發作，一命嗚呼。

人老了，對疾病的抵抗力也相應減低。同時流行性感冒，年青人休息數日，便可復原。老年人就需較長的時間，才能痊癒，而且易引起其他併發症，如肺炎，甚至導致死亡。因此，老年人需特別加以照顧，一感不適，就需立即休息，萬不可勉強支撐下去。患風濕、腰痛者行動不便，隨時需他人相助。患高血壓者，生活起居要倍加小心，情緒方面，更需控制。糖尿病患者，需特別選擇與控制食物。

人老了，視力衰退、動作遲緩，再也不能搭自用汽車往超級市場購物及食用物品，引起營養不良，出入不便，難與外人接觸或接受子女、親友的探望，自行孤立起來。

總之，老年人的處境堪悲，做兒女的能給他們幫助嗎？能給年老的父母安排一個美滿、安樂的晚年嗎？

活躍的老年

「人生七十才開始」，是黨國元老張羣（岳軍）先生的一句名言。岳公今年高齡九十有五，健康依然良好，可說是那句名言的實踐。現在世界各國，除了貧窮、落後，缺乏自由的國家之外，人民的壽命已經愈來愈長，活到八十歲以上已經不算稀奇。

據報載，日本的一位老人泉重千代甫於最近歡度他的一一九歲生日。「美國新聞與世界報導」雜誌於七月二日的一期中，有專文談到「充滿活力的老年人」，其中提到年逾六十五歲的美國人現在已超過十分之一；比前幾代人健康、富裕、受過更好教育，政治上更活躍的老年人愈來愈多，強有力的「老人政治」正在抬頭。雷根總統已經七十三歲，仍要競選連任。最高法院法官威廉．布倫南高齡七十有八。榮獲諾貝爾獎金的女科學家芭芭拉．麥克林托克已經八十二歲，仍在長島一所實驗室工作。休士頓的外科醫師邁克爾．德貝基以七十五歲的高齡，仍為換心手術操刀。七十六歲的強尼．凱利，已在波士頓參加過五十三次馬拉松競賽。該刊另又介紹了五位目前仍然十分活躍的老年人，包括七十一歲的芝加哥交響樂團指揮喬治．索爾蒂爵士、七十五歲的休士頓女銀行家傑姬．格莉爾、八十四歲的丹佛慈善家兼烤肉王布肯斯．藍道夫、八十八歲的印第安那州小城律師卡爾．葛萊以

奇香餅家
咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
637 SOMERET ST. W.
電話：237-7717

本號馳名。
龍鳳禮餅
結婚蛋糕
生日蛋糕
中秋月餅
各式西餅
出爐麵包
營業間時：每週七天
上午九時至下午九時

咖啡茶屋
冷熱飲品
全日供應
諸君光顧
堂食外賣
一律歡迎

加開快餐碟头飯
快将上市

倫發燒腊
LUEN FATT B.B.Q.
491 SOMERSET ST. W.
TEL. 594-5302

新張鳴謝

本号礼聘多城燒腊名师李家寅先生主理燒腊部，專门全猪、火鴨、油鸡、卤味种种，经於九月廿日開張營業，荷蒙社团侨領、同業先進、親戚友好惠賜多珍，光临指导，參加酒会，又蒙洪门民治党体育会派出醒狮助庆，昌勝銘感，謹此致謝！

倫發燒腊仝人敬啟

及七十三歲的廣播電台節目主持人兼社區工作者派單西亞．麥肯恩修女。他們都以工作為業，繼續學習新的事物，不知老之已至。

我國人的平均壽命也愈來愈長，六十五歲以上的男女逐漸增多。六十五歲是一般規定的退休年齡。退休之後，一旦閒散下來，健康可能因此退化，社會上健康不良的老年人過多，將構成國家、社會及家庭的重大負擔。因此老年人最重要的一件事就是保健，要有適當的營養和足夠的運動，以保持心臟的良好功能，並增強骨的力量。

其次，則是找一個適當的工作。保持忙碌也就是保持健康。麥肯恩修女說：「不要從生活中退卻，如果閒着無聊，你就會退化。」一般認為老年人心智會退化，如記憶力減退等。這雖是事實，但不必為此擔憂，可借助於記小本子、小紙條等方法來幫助記憶。保持良好心情亦有助於記憶力的保持。

美國心理學家雷蒙．凱特爾把智慧分為兩類：結晶性的與流動性的。前者是指判斷、分析與解決問題的能力，可隨年紀繼續增強。後者涉及抽象的關係，如數學、物理與其他科學，則可能停滯或隨年齡而退化。由此可見，社會上還是有許多重要的決策性工作可讓老年人做，而且可能做得比年輕人更好。社會愈進步，這一類心智的工作也會繼續增多，老年人如能保持身心健康與活力，對於社會可續有貢獻，不至成為社會的負擔。

（這篇文章是筆者從某報副刊中剪下來的署名漢客的大作。我讀後如打了一強心劑；使人興奮不已；與那篇放在案頭準備付印的友人稿件「老年的生理與心理實況及其需要㈠」成強烈的對照；我因不願看到「堪悲」等悽涼的措辭。（在這文章結尾處就提到老年人的處境堪悲……）讀到這樣的文章，真是悲從此文而來，使人心酸，也許會忍不住痛哭一頓。所以筆者未獲漢客先生同意，把這篇「活躍的老年」剪下奉上，希望貴報予以轉載。讓悽涼晚年轉變為活躍的老年。謝謝！（耆英會變）

戒之在賭

鄉人

戒之在賭是人人知道的最膚淺道理，很遺憾地，人人都容易「明知故犯」，甚至「沉迷不悟」，弄到最後，傾家蕩產，妻離子散。

從大西洋城開設賭場以來，每天都可以看到一輛又一輛的遊覽車從「中國城」出發，聲勢頗為雄壯，歸途時，卻是垂頭喪氣。

在大西洋城的賭場當中，吾華人被評為「賭品」極高，什麼叫做「賭品」？乃一擲千金毫無吝色，乃囊空如洗的「斷羽」而歸。我們聽了許許多多「賭場孝子」的例子：有歷經數十年的血汗賺來的錢，到大西洋城幾趟，就被榨得光光，甚至還欠帳，最後，只好離開「中國城」，天涯茫茫，不知何處是「賭場孝子」的歸處？有打工的朋友，在外州打了兩年工，省下了一萬多元，去不了幾趟大西洋城，那些一天工作十二小時以上的血汗錢也化為烏有；有青年學生，一上賭場，那八千元的註冊費也「泡湯了」，弄得要自殺。

大西洋城賭場生意鼎盛，現已開了十家，每家都賺了很多錢。這些錢當中，有部份是從紐約「中國城」流進去的，倘沒有大西洋賭場的話，今天的「中國城」將更繁榮，吾華人也將更富足。

朋友當中，經常有人詢及「手氣」如何？到大西洋城如何？難道除了賭博之外，沒有其他正當的娛樂嗎？這情況慢慢改變了，例如最近在法拉盛第三十八大道就開了一家「紅業」餐廳，除了有台灣的家

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister,Slicitor
Quain,Dioguardi
400 Cumberland St.,Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

Midland DohertyLtd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

BILL YUEN (STOCK BROKER)

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。

電話 560—2171
550—2172

政府減稅計劃 RRSP 買賣股票手續費全年一百元。

香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

Quann Agencies Ltd.
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa

唐人街旺舖位.適合医生.專業人仕或其他辦公室,月租五百元.請電龔賢先生 729-2833 或 CATHY Quann
238-4551

ALTA DESIGN & CONTRACTING

精工承接
大小工程

酒樓餐廳
商店住宅
改建擴建
內外裝修
繪圖設計
連建築證

- RESTAURANTS — OFFICES — RESIDENCES — RETAIL OUTLETS
- ARCHITECTURAL DESIGNS WITH PERMITS
- CONTRACTING SERVICES
- RESTORATIONS EXTERIOR & INTERIOR
- BUILDING RENOVATIONS
- CUSTOMIZED SOLAR GREENHOUSES AND SOLARIUM STRUCTURES BY 'FOUR SEASONS'

WE PROVIDE HIGH QUALITY SERVICES TO MEET YOUR NEEDS AND REQUIREMENTS.

TEL. 613 / 748-9777

111-2575 BLACKWELL, OTTAWA, ONT. K1B 4E4

批發價日供應

中西酒樓餐廳
快餐店外賣店
醫院及療養院

- CHINESE RESTAURANT EQUIPMENT
- STANDARD RESTAURANT EQUIPMENT
- HOSPITAL & NURSING HOME EQUIPMENT
- KITCHEN WARES
- BAR EQUIPMENT & WARES
- TABLE & CHAIRS
- GLASSES
- CUTLERY
- DISHES — TEA POTS — COMPOTS
- DESIGN & LAYOUT PLANS

一切廚具餐具
水杯碗碟枱椅
刀叉酒吧用品
設計藍圖俱全

鄉口味外理面還設有電子琴，小型演唱台，除了可以聽歌之外，自己也可上台「客串」一下，這也是正當娛樂的一種；尤有進者，社團方面，也努力地提倡正當娛樂，像「紅約台灣商會」，亦於八月上旬，假「紅葉」餐廳舉行台語歌唱比賽，盛況空前，娛樂價值很高。

吾華人在異邦謀生不易，薪水比人家低，個個都省吃儉用，倘不知覺悟，仍然沉迷賭場，如何對得起自己？但願人人能戒之在賭，人人能提倡正當娛樂。

一個難忘愉快的晚上

范佐偉

光陰似箭，一年一度的暑假可說是漫長的，但有很多人都覺得實在是太短暫了，尤其是青年們有很多的活動必須在夏天裏才能進行的，因此加京中華青年會就在這個暑假內給青年們帶來不少的活動機會，雖然我們僅成立了短短的四個月，但是本會的人數經已超過二百人之多，所以每次活動的參予人數也不錯，特別是在九月二日晚上的夏未遊船河舞會，得到一百八十多人參加，真令本會各幹事們喜出望外，就算是辛苦一點也是值得的，那晚風平浪靜；氣溫適中，真是令各會員如願以償，值得一讚的就是竟沒有一個人抽煙，舞會於十一時十分作二十分鐘的幸運抽獎，猜謎語頒獎與羽毛球比賽頒獎等等，總之很多人都能滿載而歸，今次最令我高興的是舞會由頭到尾都十分熱鬧，全沒有半點冷場的感覺，祇是快樂的時光往往是不知不覺的過去了，今次遊船河費用共一千二百元，因得到大眾熱烈的支援，所以本會在這次活動上的財政預算有入超數十元的結果，最後本會多謝聯豐雜貨店捐出零食二十多包，華僑食品公司、合興雜貨店、平發利雜貨店、新安雜貨店、怡東旅行社各捐出豐富的抽獎禮物，希望各商店今後繼續支援青年會之活動。

各位親愛的朋友們，假如你們想知道關於青年會的事情，請盡快寫信給中華會館轉交給我們，本會隨時隨地都十分歡迎你們的參加，如閒下想更了解本會的活動，可以留意本報每期所登出的英文版！

新的學期剛開始了，本會為了使各會員能在秋季裏有些新活動，現在正籌備組織中華青年足球隊。有意者請盡快留意新的報告，或打電話給蘇耀華先生聯絡七二九—五九二七或七二八—五二九八。

公園閒話

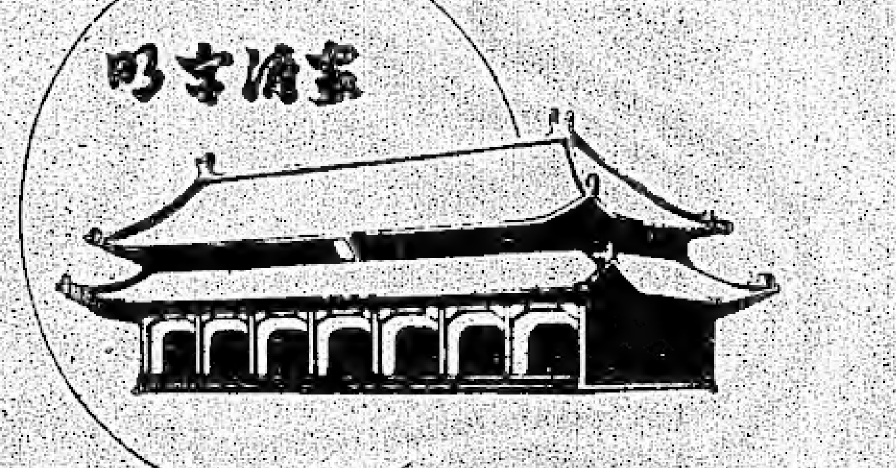
甄仕伯

余等幾個老漢，住處相近唐人街，老漢既無能去工作，又不用管理家務，平時逗看幾個小孫玩耍吓，所謂含飴弄孫之樂是也。夏長無事，晨早一次、午閒晚上又兩向，蹤步來到三馬石公園，此一小方塊之地，四週大樹遮蔭，綠草如茵，雜花映目，小徑可以散步，長椅可以少憩，雖則大街上車水馬龍，聲大塵飛，繁盛處有此小天地也算不俗，尤以遠離大街園南邊較靜也。此園可以呆坐、小睡、閒聊、讀報……

能消永晝，各適其適焉。

一日清晨，幾個老友在公園碰頭，閒平生問諸人曰：「試問吾人每年有幾個國慶？」問得突然，各人一時為之愕然。此時恩平兄曰：「十月一日中華人民共和國國慶乃為我國國慶，現今中國國勢強盛，雄視世界，為世界上絕大多數國家承認，名正言順，理所當然！」恩平兄三十年前在大陸入過山區，解放後曾風光一時，後因階級出身問題、在土改及文革時吃盡苦頭，十年前佢女兒申請佢來加拿大，口硬骨頭尚不夠硬之人。

台山伯跟住大聲曰：「非也非也！吾人心目中從來只有雙十國慶



明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

裝潢華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

精美點心

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

新安雜貨店、怡東旅行社各捐出

也！吾人心目中從來只有雙十國慶

。十一是×慶而已，中華民國屹立台灣，亦等如抗戰時，首都遷去重慶一樣，國慶永不改變，恩平兄你計來參加過慶祝雙十國慶較之慶祝十一×慶為多！××與我華僑有仇無恩，你已改變立場，我永不會改變立場！」原來台山伯於土改時已身雖在加拿大，但佢用金山血汗錢在家鄉買得之田園房舍全部化為烏有，尚要一批又一批付錢回鄉替兩個老父母贖命，佢認為最可恨者為後來佢之父母仍然受門而亡；半生血汗付之東流而外尚有血債，怪不得佢如此死硬派也。

新會叔笑笑口云：「一個是識時務者為俊傑；一個是忠孝兩全之好漢，可敬可佩！但是你人現今已入籍加國，生於斯亦將老於斯，為人要講本心，七月一日乃才是吾人惟一之國慶也！」新會叔在處土生土長，如今尚會說四邑話，係小時在衣館學來，彼一生從未踏過中國之土地，加拿大是佢惟一之家國宜矣。

開平生聽過後曰：「你等三個言來均能成理，我輩華僑亦年年於七月一號慶祝加拿大國慶；君不見年年有等仕女高々興々去大使館，參加慶祝中華人民共和國十月一日國慶酒會兼看電影，君又不見該等仕女也高高興興去國家圖書館參加慶祝中華民國雙十國慶茶會兼看電影，吾人有三個國慶是事實，有該等仕女每年如是高高興興分別去慶祝也是事實。真妙事也！」

「絕聯」供同好

林安邦

(一)明代成化年間的戶部尚書王濟之，在六歲時，跟舅舅讀書，有一婢女送茶進來，他見婢女的手纖細可愛，就握她一下。舅舅就說：

「奴手成拏，此後莫拏奴手！」

王濟之答道：

「人言為信，從今勿信人言！」

(二)從前四川有一童子應試，太守見其紗衣袖內，有紅花一朵，乃出聯題曰：

「書生袖裡藏花，暗藏春色。」

童子覆對云：

「太守堂前秉鑑，明察秋毫。」

(三)明朝張顯宗中榜眼，帝命對曰：

「張長弓，騎奇馬，戰戈合戰。」

顯宗應曰：

「種重禾，犁利牛，十口為田。」

(四)明朝唐伯虎與祝枝山相偕赴鄉，見農夫車水。祝云：

「水車車水水隨車，車停水止。」

唐稍加思索對曰：

「風扇扇風風出扇，扇動風生。」

(五)楊一清八歲舉奇童，明朝英宗召見。西出對句，囑其作對：

「凍雨洒窗，東二點西三點。」

楊立應曰：

「切瓜分片，上七刀下八刀。」

(六)香港某報曾出一上聯徵對：

「左舜生姓左不左，易君左名左不左，二君胡適，其于右任乎？」

應徵者很多，冠軍聯是：

「梅蘭芳伶梅之梅，陳香梅影梅之梅，雙玉徐來，是言菊明也！」

(七)某賭徒除夕，在門前貼一聯：

「年難過，難過年，年年難過，欠賬！」

「寶要押，要押寶，寶寶要押，輸錢！」

歡迎刊登廣告

首都豆類食品廠

CAPITAL BEANS PRODUCT CO.

電話：230－3960

好消息！

全埠價錢最平

本號自新開業以來，所有芽菜、豆腐等製品，深受各大餐館及廣大僑胞的歡迎，承蒙愛戴，特此致謝！

自即日起，本號出品之新鮮芽菜、豆腐、豆腐花、豆漿等，產品在華埠各大雜貨商店均設代售，各位僑胞，一經嘗試，保證滿意。本號今後決心加倍努力，技術精益求精，使產品質素不斷提高水準，以答謝各界僑胞之愛戴。

又如有各商號意欲經銷本公司產品，請電接洽是荷。

完美的食物：雞蛋

有一位著名的法國廚師說：「如果把烹調比做堡壘，雞蛋就是水坭。」

自古以來，傳說及神話都有用蛋做題材的，而中外也有數不清的「蛋」故事。有民族尊敬雞蛋，認為它是帶來好運的吉物，蛋也代表了新生。也有人崇拜它，憑它算命。在多產禮拜儀式中，用來祭神，是敬畏的對象，古代中國有個傳說，說人類是天降下一枚蛋裏孵出來的，而印度經典却記載地球開始是一個全蛋。

雞蛋是大自然中最了不起的成就，是食品中最乾淨的，決不怕有人會弄污穢它，包裝得一絲不苟。內部決沒有人手，更不會加添化學物品或是防腐劑，而它的蛋白質含量最完美的食品，有滋長及正常健康的需要的一切主要氨基酸，除了維他命C之外，有各種維他命，還有鐵、磷、鎂等十二種礦物質，生吃也可以，熟吃也成，吃法最多，而且是雄霸中，西餐，任何菜的一個主要東西，用甜、酸、辣及鹹來煮都成。而法國的名廚也說沒有雞蛋就什麼也燒不出來。他說雞蛋的用途更廣，令食物增加稠度及黏性，鬆滑爽口，味厚，炸肉排、製油煎餅和奶凍時，都需要雞蛋，又能澄清液體，配菜、主菜、拌涼菜、調味外，煎炸煮烘等都適宜。

現代的人忙碌，吃蛋也是最方便的，煮個蛋三分鐘，炒蛋只需二分鐘。沒有任何食物比它更便宜，美味及營養。雞蛋的大小和顏色與品質無關，唯一是不要買有裂殼的蛋，可能有細菌在內。如想知道雞蛋是否新鮮，放在水中，新鮮的蛋會沉下去。有的蛋白中有粗線狀的卵帶，或稱卵黃繫帶，是在蛋發育時，把蛋黃固定住的，有卵帶才表示蛋是新鮮的。

如何貯放雞蛋呢？最好放在原有的蛋盒中，放在雪櫃的下層，尖端較小的一面向下。最好不放在雪櫃門上的蛋格內，時開櫃門就與空氣多接觸而喪失二氧化碳。不新鮮的蛋，蛋黃扁平，蛋白稀薄。放在室溫中的蛋一天所損失的品質比放雪櫃一星期還要多。

老人及嬰兒、病人都可以吃蛋，對兒童及十多歲的年青人發育更好，所含蛋白質最多，每百克中有一百四十四卡。至於一般人所担心的胆固醇問題，著名的心臟外科醫生德貝琪說，高度胆固醇的人，不宜吃太多的雞蛋，但是胆固醇正常的人，不會因吃雞蛋而增加，只要分量合理，不會有危險。

最後一提，生蛋並不太好，因蛋白有卵黏性質會抑制體內腺蛋白酶作用，長期吃生，可能會引起生物素缺之症，如生長緩慢、皮膚炎等，應熱吃才不致干擾生物素的活性。

喜悅

迎新送舊，笑語聲喧，人人都講些吉祥話，博君喜悅，這種歡笑，並非虛假，而是別有意義。

因為只有懂得歡笑，才有活力。

但也有人認為環境如此，「難笑」！

「笑」是人的權利，其難如此，想來亦覺可笑。誠然，人之能夠發為歡笑，在於「心悅而後載樂」，所謂「心悅者，顏不能不笑」。但要求心悅，顯然也得自開其心扉。幾乎可以說，人能在該快樂的時光，善於自我為歡，沒有不是「求心悅則心悅」。

有所不能，只是受「利害」的影响太過，也就是「為物慾牽羈驅策太過」。曇子所謂：

「人生而有欲，欲而不得則不能無求，求而無度量分界，則不能不爭。爭則亂，亂則窮。」

到此地步，則所亂者不止是社會秩序，也同時亂了個人內心。

「心亂」為「心悅」之敵，所以只有惶惑慌張懊惱而不知有歡笑。

人生如此，何以堪情？

所以，與其如此不快終日，自不如「換一副心腸」，使胸中常懷春意。

萬物而備於我，又皆可在靜觀中欣然，這就可以掌握了「笑的權利」。

事實上，這種「權利」，亦太可寶貴。

君不聞莊子所說：「人，上壽百歲，中壽八十，下壽六十，除病喪憂患，其中開口而笑者，一月中不過四五日而已。」一月而違這四五日也沒有的，又是何如？「名利圈中的楚囚」，或會如此。所以如此，是因為他們的得失的憂患太多，所以一則長年鎖眉，一則狂笑頃刻—但這却不是歡悅之笑，只是神經錯亂之象。

所以，真正能夠為自己尋求美好人生的人，不止是了解歡笑的美好，也真正懂得「在甚麼時候找尋如何儘情歡笑」。春天的山，早上的雲彩，太陽初升，我們看去，都有一種「笑」的感覺。

把這種感受，反投到我們的胸襟中，可以肯定，你就是春天的山，早上的雲彩，初升的太陽。

睡眠時間的長短

一般人都以為要睡足八小時，睡少了就會精神不夠，其實我們的睡眠決沒有硬性規定，只是因每個人不同。有人只需要六小時，或七小時就夠，那何必硬性地要多睡，如果少一小時也夠精神，那少睡一小時，一年中不就多了三百六十五個小時出來，可以學一件新的技能，或培養一個新的興趣了。

如何減少法呢？要逐漸地試，晚上就寢的時間要相同，但早晨起床時，提早半小時，可以用鬧鐘，試二、三個星期，如果沒有其他的不舒服或異樣，就可以改得早一小時起床，那不就多出一小時來做自己想做的事情了嗎？反而你因少睡，變得脾氣暴燥，容易發怒，又感到疲倦，就表示你需要多些兒睡眠，有人要睡上九、十個小時才夠，那完全是個人的體質，故而也不必嘆息自己的時間不夠用。如果想爭取時間，多做些兒事，夜間少睡，可以在做了一段事情之後，上午或者是下午，假寐片刻，休息十到十五分鐘，如能做到真正不想任何事，身與心都不受外界的騷擾，就一樣可以恢復精神的。

Century 21

MLS

McGOWAN REAL ESTATE LTD.
member broker
700 Hunt Club Road
Ottawa, Ontario K1G 3N3

廿一世紀麥高雲地產公司
營業代表 陸翟明珠
公 司： 526-0770
住 宅： 521-7986

PEARL LOK
SALES REPRESENTATIVE

「妙文、妙詩、妙聯」集

林　老

民國初年四川名學者李宗吾，其為人滑稽突梯。他歸納歷史事蹟，認為古往今來，開業成務的人，無一不怕老婆。於是著為專論；並套四書語句，寫成「怕妻經」十二章，趣味雋永。茲錄之於後，以供同好：

經曰：「夫怕妻，天之經也，地之義也，民之行也；五刑之屬三千，而罪莫大於不怕」！(一)

「其為人也怕妻，而敢於在外為非者鮮矣，人人不敢為非，而謂國之不興者，未之有也。君子務本，本立而道生，怕妻也者，其後興中國之本歟？」(二)

「惟大人能有怕妻之心，怕妻而國本定矣。」(三)

「怕學之道，在止於至善，為人妻止於嚴；為人夫止於怕。家有嚴君焉，妻子之謂也。妻令於內，夫奔走於外，天地之大義也。」(四)

「大哉！妻之為道也。巍巍乎！唯天為大，惟妻之則。蕩蕩乎！無能名焉，不識不知，順妻之則。」(五)

「行之而不著焉，習矣而不察焉，終身怕妻，而不自知為怕者中矣。」(六)

「君子見妻之怒也，食旨不甘，聞樂不樂，居處不安，必誠必敬，勿之有觸焉耳矣。」(七)

「妻子有過，下氣怡色，柔聲以諫，諫若不入，起敬起畏，三諫不聽，則號泣而隨之；妻之怒不悅，撻之流血，不敢疾怨，起敬起畏。」(八)

「為人夫者，朝出而不歸，則妻倚門而望，暮出而不歸，則妻倚閭而望。是以妻子在，不遠遊，遊必有方。」(九)

「君子之事妻也，現於無形，聽於無聲。入閨門，鞠躬如也。不命之坐，不敢坐，不命之退，不敢退，妻憂亦憂，妻喜亦喜。」(十)

「謀國不忠非怕也，朋友不信非怕也，戰陣無勇非怕也。一舉足而不敢忘妻子；一出言而不敢忘妻子。將為善，思貽妻子以令名，必果；將為不善，思貽妻子以羞辱，必不果。」(十一)

「妻子者，丈夫所託而終身者也。身體髮膚，屬諸妻子；不敢毀傷，怕之始也；立身行道，揚名於後也，以顯妻子，怕之終也。」(十二)

借唐詩作供詞

昔有婦人，因犯色情官司。該摘偵訊，作以後答辭：

法官問：你住在那裡？
女犯答：妾住在橫塘。
問：你父母對你如何？
答：謝公最小偏憐女。
問：你在娘家做什麼？
答：貧賤江頭自浣紗。
問：你夫妻結合，是否憑媒妁之言，還是自由戀愛的？
答：蓬門未識綺羅香，擬託良媒亦自傷。
問：你與丈夫結婚時的情形如何？
答：荒徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開。
問：結婚後你的丈夫如何？
答：嫁得瞿塘賈，朝朝誤妾期。
問：你懊悔嗎？
答：忽見陌頭楊柳色，悔教夫婿覓封侯。
問：你們過去感情如何？
答：曾經滄海難為水，除卻巫山不是雲。
問：你丈夫出外多久？
答：少小離家老大回！
問：從前有過裂痕沒有？
答：兩小無嫌猜。
問：你丈夫離家後，你的生活情形如何？
答：世事茫茫難自料，春愁黯黯獨成眠。
問：你家裡境況如何？
答：田園寥落干戈後，骨肉流離道路中。
問：那你如何過活呢？
答：苦恨年年壓金線，為他人作嫁衣裳。
問：你與另外一個男人是如何認識的？
答：同是長干人。
問：你們是怎樣有關係的？
答：故人具雞黍，邀我至田家。
問：在什麼地方發生關係的？
答：畫樓西畔桂堂東。
問：你和那個男人發生關係後有何感想？
答：昔日戲言身後事，今朝都到眼前來。
問：那個男人曾幫助過你的生活嗎？
答：也曾因夢送錢財。
問：現在的感覺呢？
答：神女生涯原是夢。

文廟聯

國正在選賢與能，講信修睦，
數千年以來，
看世界漸進大同，庶幾得行夫子志；
道本如江河行地，日月經天，
四百兆而外，
雖夷狄亦知起敬，況乎自號聖人徒。

文武廟聯

孔夫子，關夫子，兩位夫子；
作春秋，讀春秋，一部春秋。

開封孟廟，懸集句聯

千里而來，何必曰利，
亦有仁義而已矣；
百世之下，莫不興起，
況於親炙之者乎？
（一語出梁惠王，一語出公孫丑，貼切不移。）

無錫管社山太湖濱項王廟

此地疑仙，蓬萊，瀛洲，方丈；
不知有漢，美人，名馬，英雄。
（不知有漢一語，實為畫龍點睛）

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

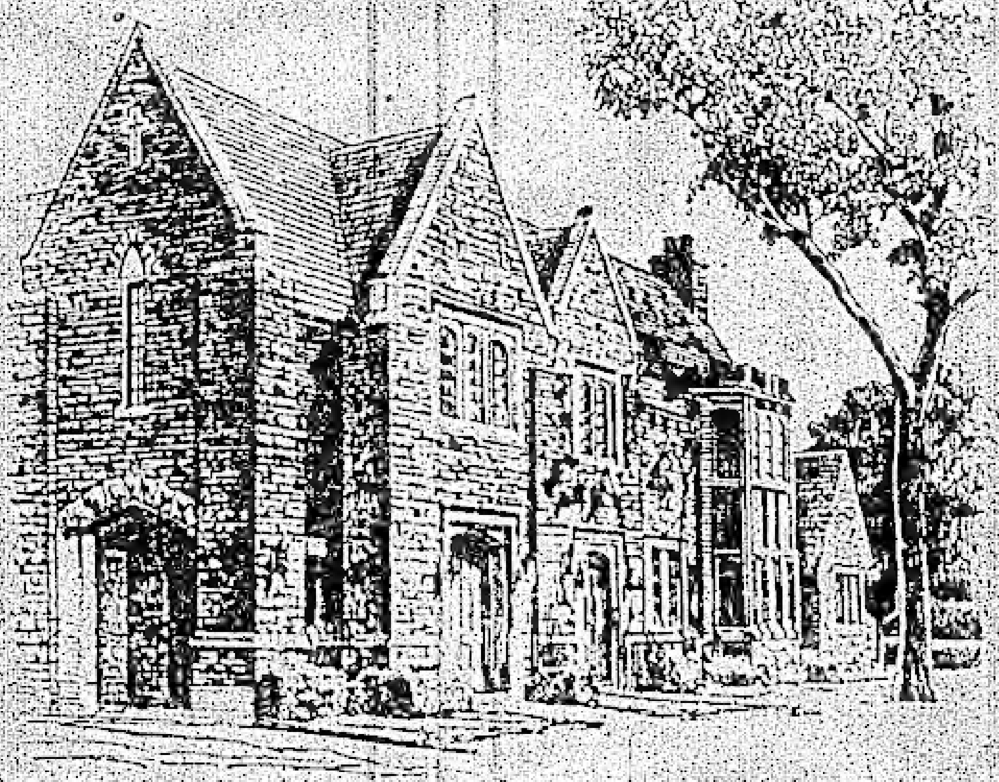
股票·公債·OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。
快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

電話：236－1034
236－1333

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST 敬請駕臨指導
SUITE —1400



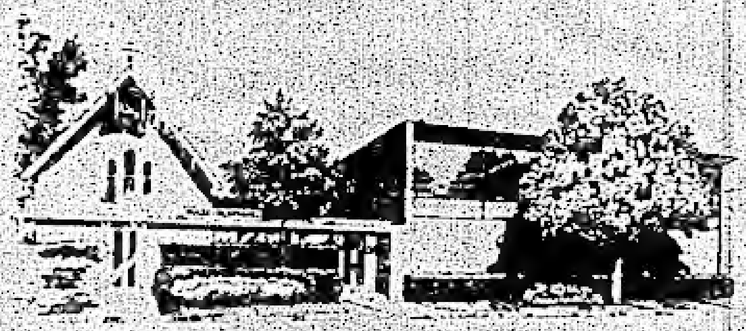
OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏 殯儀館

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

西區

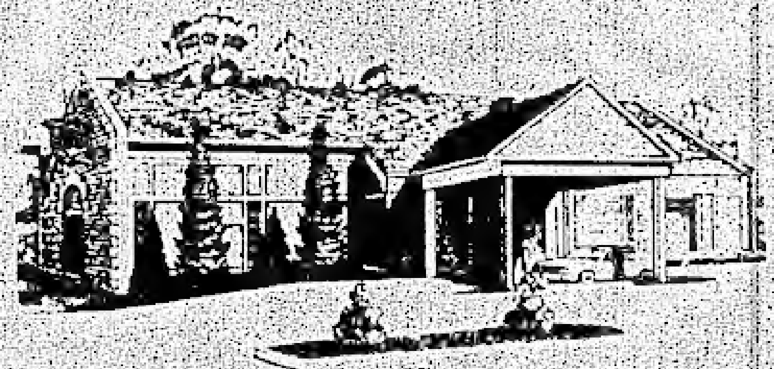


HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

東區



ST. LAURENT FUNERAL HOME
AND CHAPEL

1200 OGILVIE ROAD

TEL: 748-1200

華埠

315 MCLEOD STREET

TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER

LAIRD P. BARCLAY

ALEX CALDWELL

BRIAN MCGARRY

奇里殯儀館

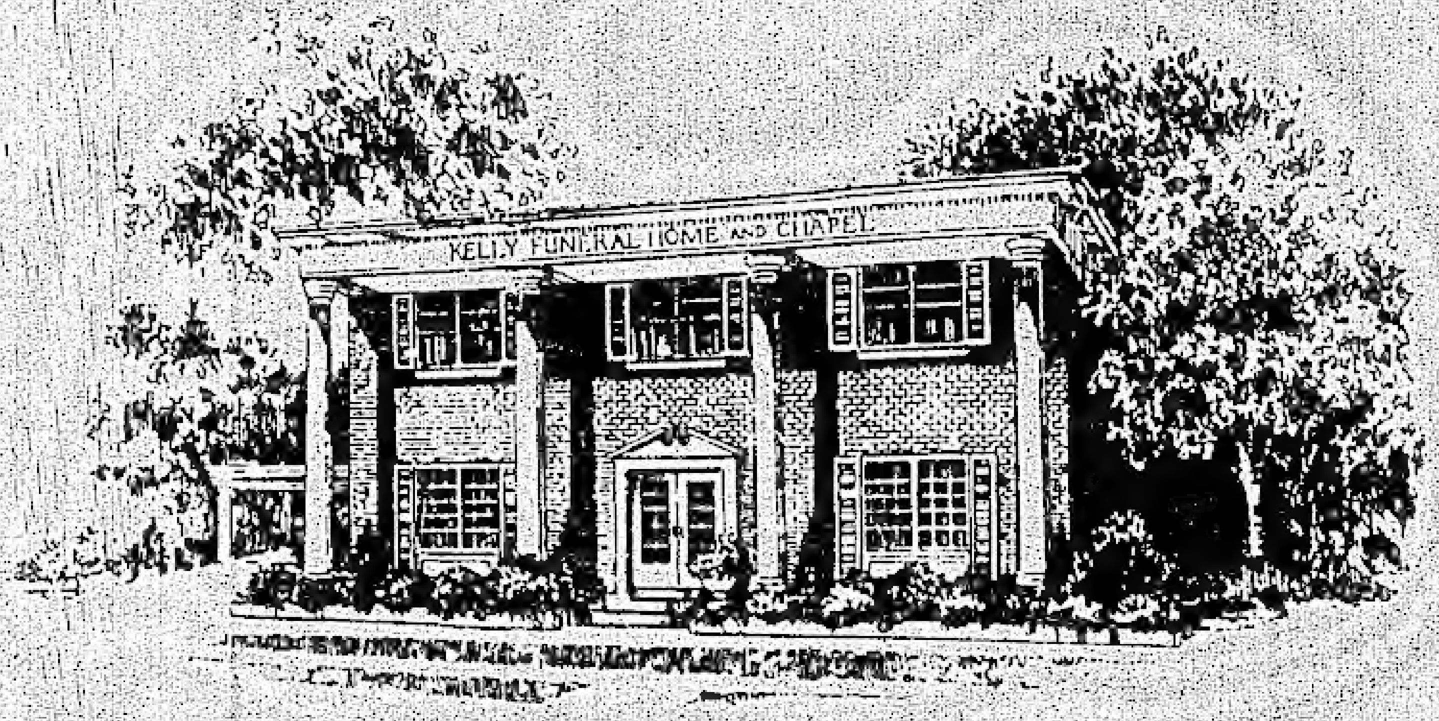
KELLY FUNERAL HOMES

最經驗殮師

最妥善安排

棺樣陳列室

可供給參觀



FUNERAL DIRECTORS:

LORNE KELLY

PAT LARKIN

JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠

985 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區

2370 St. Joseph Blvd
Orleans, Gloucester

南區

1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區

2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

加華詩壇

賀梁冬林先生夫人長女公子潔芳小姐出閣　　養生主

梁翁慧眼擇東床，暢遂初心慰熱腸；
掌上明珠欣有托，從茲調護信檀郎。

前題（轆轤迴文）　　前人

日月長輝照洞房，洞房今夕會牛郎；
牛郎織女來天上，天上人間日月長。

前題　　林安邦

詩書薰陶滲畫簾，花開並蒂描新線；
師承乃父傳家寶，猶賽珍珠作婿奩。

前題　　譚超然

八月嫦娥披嫁衣，牽絲綉幕效于飛，
鳳凰比翼瑤台上，贏得慈親笑口微。

余杜穗伉儷令郎偉舜君與
賀梁冬林伉儷令千金潔芳小姐結婚之喜　　司徒樹濃

一對璧人締鳳緣，聯輝花燭燦華筵，
余郎望族才英俊，梁女名門貌美妍，
艷飾紅粧情款款，嬌藏金屋意綿綿，
芙蓉帳裏熊羆夢，伉儷和諧到百年。

長女潔芳于歸辱承司徒樹濃先生惠詩賜賀謹次原玉奉酬並向全體親友致謝　　梁冬林

男婚女嫁且隨緣，有託荊釵侍几筵，
竇犬添妝慚禮薄，牽羊從簡幸時妍，
珠璣寵錫多珍美，冠蓋光臨厚愛綿，
感荷親朋高誼重，銘心刻骨記年年。

編者按：文士之家婚娶，另有一番光景，請看今期本報之"，余梁結秦晉"報導和「加華詩壇」，你出聯時我出對，你要吟詩我也吟，雅興盎然，熱鬧極矣！

次韻謝譚超然先生賀余參加華聲報與僑聯會舉辦徵文獲獎　　司徒樹濃

祖國徵文開，愧無七步才，
蒙君詩賞識，賀我奪標回。

梁冬林先生賀余參加徵詩文比賽以詩賀獎次韻奉酬　　司徒樹濃

清新俊逸邁風移，民族語文涅不緇，
祖國如今興舊學，深期丕振三唐詩。

搗練子（秋色）　　司徒樹濃

羣山瘦。白雲深。斷續蟬鳴斷續音。
一片丹楓紅到岸。清溪流水起龍吟。

賀關則勤伉儷令侄煜雅君與黃耀文伉儷令千金責蘭小姐結婚之喜　　司徒樹濃

萬里來加會玉郎，交杯合巹慶華堂，
鵲橋高掛情歡洽，鴛譜新成兆吉祥，
調叶笙簫音嘹喨，和諧琴瑟韻悠揚，
同心永結百年好，宜室宜家五世昌。

賀陳社森伉儷令三千金雪貞小姐與黃胡箕好女士令三郎建業君新婚之喜（訴衷情）　　司徒樹濃

百世姻緣天作合，喜華堂，欣吉夕，並蒂同心結，繡枕好夢香，芳香，明年慶弄璋，卜其昌。

（上接第3頁）

們是反對黨，對政府行政另有一種看法和見解，他們的批評和建議對朝政是有幫助的。

總而言之，我們要求的是良好和合理的政策，為要保障我們的福利及發展我們的才能，使我們在加拿大安居樂業，我們不能用「天下烏鴉一樣黑」的眼光去看待參政者，讓我們聯合起來，積極地和區內議員打好關係，齊心合力為創造美好的明天而努力。

外賣飡館出讓

地旺，生意佳，有意者，請每天上午九時至下午一時電　824-3597。

STEREO TRADING POST INC.
BUY, SELL & TRADE
"WE SELL FOR YOU"
專營一切音响設備
594-2908
242½ BANK STREET
OTTAWA, ONTARIO K2P 1X4

唐餐館出讓有酒牌，
大泊車場，租平，地點旺，
有意者請來電 749-4372
曾先生接洽。

Century 21
CAREER REAL ESTATE LTD.
member broker
1670 Heron Rd. Herongate Mall
Ottawa, Ontario K1V 0C2
Business (613) 737-7021 Residence (613) 746-8724
MLS
廿一世紀理想地產公司

SHIRLEY TAN
SALES PERSON
營業代表
譚錫宇
公司：737.7021
住宅：746.8724

ECHOES OF YESTERDAYS (9th in the series)

by Hsu Jung-pei (translated by Mai Po)

She then made a great fuss in calling her servants to serve my father cigarettes and tea, as if my father was a guest who had never visited her for years. My father frowned. I seldom saw him frown. He lighted the cigarette, and quietly walked out of the room. Cousin Vee looked very dejected, and quietly put away her handwriting. She did not say a word.

I picked up the page of hand-writing which cousin Vee gave me as a present, and said, "I'll take this along, cousin Vee." I was about to turn to go when my aunt called me back, "Please don't take Vee's writing with you. People will laugh at it. If you like calligraphy, I'll ask your uncle to write you a good set."

"Daddy said cousin Vee's writing is very good," I said putting the page of writing on the table.

"You are such an honest person. Your daddy was only being courteous." She laughed and patted me on my shoulder. I did not know what to say. When I looked back at cousin Vee, she was looking intently at her desk and covered up her ink slab melancholically. I knew I should leave, so I hurriedly walked away.

After the above episode, my father and I very seldom went to cousin Vee's room.

CHAPTER VII THE HAUNTED ROOM

There were many empty rooms in our house, and it didn't seem necessary for mother to set aside the haunted room as the one for the newly-weds, my missing brother and his bride-to-be. However, according to old Chinese belief, a happy event like a wedding would drive away the evil atmosphere of a room where a violent death once took place. Also because my father had moved out, the room was left vacant for use.

To prepare for the newly-weds, a row of windows were installed at the north side facing the inner courtyard. A new doorway was opened to connect it with a stove room at its side.

Everybody called the renovated rooms "the new house". The north windows opened to the courtyard, while the east windows faced a dead-end lane that served as the boundary line between us and our next door neighbour.

Everything was in order. The newly decorated rooms were bright and cheery. They looked like the best in the whole house now. There was always a smile on my mother's face these days, but I knew she had a heavy heart. The wedding date was drawing near, yet the intended bridegroom was still nowhere in sight.

My father adapted well with his new surroundings in the school lodging. I attended one of his classes for very young children. When I heard him explain, "The rainbow was the passionate breath of Mother Earth, and the moon was the distilled spirit of our soul," I decided to leave.

My father's school was not far from our house. During the Summer holidays there was no one in the school except my father. Sometimes when we were sitting out in the yard at home to cool ourselves, the evening breeze carried towards my father's voice reading melodiously the classics.

My father did not take his bed with him. It was left in the bridal room. I didn't know why, but I was assigned to stay in it temporarily. There was a new moon that first night. I looked around under the moonlight. Everything was so cheerful that all seemed to pulsate with new life. That room was completely transformed.

Suddenly I heard some faint noises. I opened wide my eyes and looked around. But I couldn't see anything. Only the peach tree outside the window was swaying gently under the evening breeze.

I lay down once more. Just then I heard it again. It sounded distinctly like someone was pushing hard to stand up! Cold sweat broke out all over me. I kept repeating to myself what my father said, "Ghosts? Do you think I could have such peaceful living these past years, if there were ghosts?" But then I did not have my father's imposing personality. Why else were there disturbing noises the moment my father moved out of the room?

I did not dare to lift the mosquito net. Clenching both hands, I raised myself sideway on my elbow and the moon was shining brightly on the east windows. There was the black shadow of a pair of hands on the window panes. Heavens! Was that a ghost?

I was frozen at that inclined position by a stiffening fear. The pounding of my own heart drowned out all the noises at that moment. Sweat poured out of every pore of my body. Why should Su-ying suddenly appear? She had to be a clever ghost to know that my father had just moved out. She must have thought that she had nothing more to be afraid of!

I closed my eyes tight, and was hardly breathing. I silently thought, "There is no enmity between you and me, please go away!" I would like to emulate my eldest aunty in shouting out a challenge, "I dare you to come!" But I was afraid she would really accept my challenge and come. I knew the old sword that used to hang at the head of the bed. But then it was sold as junk with the other furniture. My father and the old sword were symbols of strength that would keep away the evil spirit, but now they were both gone. No wonder Su-ying came to haunt me.

Big drops of sweat slipped down my brows. Suddenly I heard the ghost knocking at the window panes. What was she up to? Did she want to get out? Was it because she discovered the room had changed and wished to go somewhere else? Or because I was so scared that my ears began to play tricks on me? I turned my ears towards the source of the sound. There it was again — ping, ping, ping! Now there was a low call mixed with the knocking.

I heard people of our village used to tell how the ghost of an innocent victim, or one who was badly wronged, would come back and haunt someone to death. Only thus would the ghost be able to free itself from being earth-bound. In our family, Su-ying knew me best. The rope she used to hang herself was the same one she made for us to play "telephone". She was calling my name at that moment! That meant I was chosen as the victim.

I drew up my legs, buried my head between my knees. But my name was called louder and louder. Then it occurred to me that the voice was a male voice. I didn't know where I suddenly got the courage. I lifted my head, and parted the mosquito net. I shivered as if I were cold. The voice outside my windows was calling, "It's me, it's me!"

If it were a ghost, then it could just appear. It would not have to knock at the windows to be let in. My courage was completely restored. I walked towards the windows. The face at the other side of the window panes was none other than that of my long-lost brother!

Community News

A Happy Unforgettable Evening — The Youth Club Boat Cruise

by Tony Fan

The Summer boat cruise organized by the Ottawa Chinese Community Youth Club on September 2 was a great success. This fabulous event was well attended by over 180 people. Most of them were young people from 15 to 35 years of age.

It has been a long time since the boat cruise of this size has been organized within the Chinese Community in Ottawa. This type of gathering is extremely expensive, and also involves a lot of people and time. It was a great challenge to the Youth Club to hold such an event, especially in view of no outside financial assistance.

The night was terrific. Everybody was dancing from the beginning till the end. There were also games and snacks provided. A draw took place shortly after 11 p.m., and special prizes were given out to those successful participants of the games. A trophies presentation for badminton tournamnet was made to all winners by Youth Club executives and a few of the honoured guests. The party was ended at midnight, and everyone enjoyed it so much that they wanted to do it again — very soon!

Special thanks go out to Leon Fung Grocery for snacks donation, Wah Kiu Food Store, Ping Fat Lee Grocery, Sun On Grocery, Hop Hing Grocery for generous donation. Thanks is also due to the Chinese Community Association of Ottawa for having once again provided an opportunity for the local Chinese youth to share a wonderful time together.

Incidentally, the new membership card of the Youth Club is now available at the Hong Kong Toy Shop at 628 Somerset Street W. The Youth Club is also organizing a soccer team for both male and female. Anyone interested may call the Public Relations Director so at 729-5927 or 728-5289.

Chinese Embassy to Celebrate 35th Anniversary

The Embassy of the People's Republic of China in Ottawa will be celebrating the 35th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China on Monday, October 1, 1984. This occasion will be celebrated with two cocktail receptions respectively at 5:30 p.m. and 7:30 p.m. in the Embassy at 515 St. Patrick Street, Ottawa.

The 5:30 p.m. reception will be primarily for Canadian honored guests, and the 7:30 p.m. reception for the Chinese Community leaders. The Embassy expects that there will be around 300 guests at each reception.

The President of the Chinese Community Association of Ottawa, Mr. Jason Yee, and the English Editor of this paper, Mr. Andrew Lam, have been invited to the receptions, along with leaders of other community organizations. Mr. Joe Clark, the newly appointed Minister of State for External Afairs is one of the invitees to the occasion.

Chinese Canadian National Council To Hold AGM

The Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council will be holding its 1984 Annual General Meeting on October 13, 1984. This will be followed by a banquet at the Yangtze Restaurant at 700 Somerset Street W. Mr. Don Chan, Assistant Vice-President of Bell-Northern Research will be the keynote speaker at the banquet.

Chinese Nationalist League of Ottawa To Celebrate October 10

The Ottawa Chapter of the Chinese Nationalist League will be holding a dinner at the Yangtze Restaurant at 700 Somerset Street W. to celebrate the Double Ten Date. The dinner will take place at 7:00 p.m., on October 10, 1984.

English Language and Community Orientation for Immigrants

The Ottawa Board of Education and the Citizenship Division of the Ontario Ministry of Culture and Recreation have co-sponsored to hold English language and community orientation classes for immigrants in Ottawa-Carleton. These classes will be free, and will be held twice a week on Wednesday and Friday mornings from 9:30 to 11:30 a.m. at Glebe St. James United Church at 650 Lyon Street S. Free nursery progam also will be provided for parents attending classes. For more information please call 235-0189 or 236-0617.

Chinese Friendship Group to Visit and Perform in Ottawa

The Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries, will send a delegation to attend a national convention of the Federation of Canada-China Friendship Associations to be held in Victoria, B.C., October 5-8.

Among the delegates will be several internationally renowned dancing and music peforming artists.

After Victoria, the Chinese delegation will go on a cross-country tour, visiting Canada-China friendship societies across the country. They will be performing for the people of Ottawa on Saturday, October 20 at 3:00 p.m. in the auditorium of the Museum of Man, McLeod and Metcalfe. The performance will be sponsored by the Ottawa Chapter of Federation of Canada-China Friendship Associations, Canada-China Friendship Society of Ottawa.

Admission is free and everyone is welcome. An opportunity to meet the performers and other members of the Chinese friendship group is possible after the performance, over a cup of Chinese tea provided by the host.

An evening banquet at a Chinese restaurant has been planned on Oct. 20 by C.C.F.S. of Ottawa in honour of the delegation. Cost of admission to the banquet is $15. Those interested in attending the banquet should phone 828-7305 for details.

October 20 is "China Day" at the Museum of Man. Short Chinese films will be shown (with English or French subtitles, or by narration) throughout the day in the Museum. Further information about the film may be obtained by calling the Museum at 996-3102.

Readers' Forum

THE CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS MONTHLY, 80 Florence Street, Ottawa. Sept. 10, 1984

Sirs:

I am one of your permanent Readers. I think that every month receiving my copy from you by post with postage of 48 cents each copy, is a bit of a waste. I can always get a copy free from the Chinatown Restaurants or Stores, where you usually left there for anyone to pick up free. Therefore, I wish that you would discontinue to send me a monthly copy by Post, so as to save you a postage stamp, which is a waste.

I am enclosing a cheque of $20.00 as a contribution to your Publication to express a little of my appreciation and support.

Wishing you all intellectual well-being to continue your good work, I remain,

Your Reader (S.L.)

Dear S.L.,

With deep feeling I read your letter, and with warm gratitude we, who have been giving our time freely, accept your generous voluntary contribution of $20.00. Your gesture has made us realize that our own little effort has not been in vain.

In order to reduce the postal cost, we have been finally successful in obtaining second class postal rate. Our magazine is now incorporated as a non-profit entity operating under a Board of Directors of nine. The lower postage rate will help towards financial solvency a little, but this advantage would gradually be wiped out by increasing cost of printing and other commercial services and equipment. So it would help us to trim cost, if all readers, who have been receiving our magazines under postal delivery, would write to us to let us know if it is absolutely necessary to have postal delivery, or not. A telephone call to Mr. Lok, our Office Manager, at 232-8403 would do just as well. This would assist us tremendously to update our mailing list, and to reduce unnecessary waste.

Thank you,

Sincerely,
David Lam
Publisher

Second National Conference on Chinese Education in Canada

by Rosaline Chiu

One hundred and sixty-five delegates from nine Provinces representing over forty Chinese language schools and cultural organizations gathered at Carleton University of Ottawa from 3rd to 5th August, 1984 for the Second National Conference on Chinese Education.

The Conference was sponsored by the Canadian Association of Chinese Language Schools. The Conference theme was: "The Teaching and Learning of Chinese in Canada: Problems and Opportunities".

Most out-of-town delegates arrived in the afternoon of August 3, 1984. In the evening, the Ottawa Chinese Community Association hosted a Reception at the Green Room of the University. During the reception, Mr. Jason Yee, President of the Community Association, gave a talk on: "An overview of Chinese Language Schools in Canada".

The Conference opened at 9:00 a.m. the next morning with "Welcome and Opening Remarks" from Mr. Vincent Chiu, President of the Canadian Association of Chinese Language Schools. The Keynote Speech on the Conference theme was delivered by Mr. Da Costa of the Department of the Secretary of State. This was followed by a Panel Discussion, again on the Conference theme. The four panelists came from Ottawa, Toronto, Edmonton and Winnipeg respectively.

The Luncheon Speaker was Professor Robert Courchesne of the University of Ottawa. His topic was: "The Multilingual Child: A Psychological Perspective". After lunch, there was a set of three concurrent Workshops, respectively dealing with "Cultural Programs offered by the Chinese Language School — their Relevance and Significance", "Practical Problems in the Classroom and How to Deal with Them", and "Advanced Course-Curriculum and Accreditation".

In the evening, a Banquet was held for the delegates at the Yangtze Restaurant. Guests of honour included Mr. & Mrs. Lloyd Francis, representatives from the Secretary of State and the City of Ottawa. Mr. Francis gave a short talk for this occasion.

On Sunday, August 5, 1984, there was a Display of Teaching and Related Materials. A total of seven schools took part in this exhibition. There were two General Sessions during the course of the day. Mrs. Dorothy Chin of Toronto gave a presentation on "Thoughts and Suggestions for Teachers of Chinese Language" while Mrs. F. M. Wagstaff of Ottawa talked on "The Chinese Language School in the Canadian Mosaic". The three concurrent workshops were repeated for a second time the same day. At five, the Conference was closed with a brief wrap-up conducted by Dr. Rosaline Chiu of Ottawa.

Some delegates stayed on to take part in the Sightseeing Tour of the City.

The Conference has provided an opportunity for educators and those interested in Chinese Education in Canada from across the Nation to discuss and deliberate many issues related to the teaching and learning of Chinese language and culture. It has been a challenging and stimulating experience for all those attended.

Gearing up for National Day

by Meiyin Yap

Beijing — Preparations for the 35th Anniversary of the founding of the People's Republic of China are more evident as October 1st draws nearer. This year's celebration will entail a full-scale participation from most factories, work units (danwei), high schools and universities in Beijing and the surrounding districts. Months of rehearsals will culminate on this momentous day in the largest celebration ever staged by the government. Organizations that are located in the central area of Beijing will be performing various group dances and drills during the evening's festivities at Tien An Men Square. The numerous organizations in the outlying districts will execute a variety of parade formations during the day as they participate in the mammoth parade planned for Chang An Street (a 5 km stretch of road that cuts through the heart of the downtown area).

On October 1st, 1949, the late Chairman Mao Tsetung declared the founding of the People's Republic of China at Tien An Men Square. Traditionally, National Day holds a special significance at the beginning and mid-point of each decade. The 30th Anniversary passed without much ado as the country was just recovering from the tumultuous reign of the Gang of Four.

This year's National Day will be a double-header in a sense — marking the emergence of a vastly revamped government policy as well as the 35th Anniversary. And celebrate they will!! Aside from the elaborate festivities planned for Tien An Men Square, city parks will host their own shows. The whole city is launching an impressive clean up campaign. Everywhere you look, you can observe workers industriously performing such tasks as repainting store fronts, polishing street lamps and trimming the shrubs. Individuals are using this special occasion as an opportunity to spruce up around the house. Some schools are using afternoon class time to complete these tasks. This enables students to swarm out "en masse", pull out crab grass, polish signs, sweep the grounds and set out potted flowering plants — scarlet salvia, coral hibiscus, fragrant white jasmine.

Participants in the celebrations will be allowed into the downtown area, but, for the ordinary citizen, a limited number of tickets have been issued to their organizations for distribution (an absolute necessity in a city of eleven million). For those who are out of luck, a spectacular fireworks display will be visible for miles around. Either way, this year's National Day promises to be an inspiring event!

The Ottawa Chinese United Church — Grows With The Faith

by Andrew Lam

Pastor William Wan (right) with assistant Victor Chow (left).

On September 9, 1984, the Ottawa Chinese United Church held their first worship service in their restored church at 600 Bank Street. For the first time, the congregation worships in a building designed for use as a church. It is spacious and dignified, compared to the gymnasium which was home to the congregation for nearly ten years. The 350 mainly Chinese parishioners were obviously excited about the new place of worship. As part of the Chinese community in Ottawa, we share their happiness. In this special interview, pastor William Wan talks about the Church and his view on community involvement. Pastor Wan, incidentally, also writes on social issues for this paper.

Question: Tell me something about the history of the Chinese United Church.

Pastor Wan: Our history actually goes back a long way. It all began in 1903 when a certain Mr. Rose opened the first Chinese school cum Sunday School in a room on Sparks Street. Later on, the Chinese Mission and Christian Association was formed in 1921. In fact, the Lisgar Street property was the centre for the cultural and educational activities for a long time. Effectively the Chinese Mission and Christian Association was the forerunner of the present Chinese Community Association

Question: But when did it become a church?

Pastor Wan: It became a church in its formal sense on October 28, 1962. As a matter of fact, we will be celebrating our 22nd anniversary on the 27th of October this year, exactly 22 years to the day.

Question: I see that you now have a fairly large congregation. What was it like in the old days?

Pastor Wan: Well, I am new to the church myself. But from the records available, the church was inaugurated with 35 members. It was receiving a great deal of help from our non-Chinese friends from different churches. The Dominion-Chalmers United Church gave a lot of support in personnel and finance. From 1962 to 1973, it was a small struggling church that experienced very little growth. No doubt Rev. Samuel Choo, the first pastor and his successor Rev. Stephen Liao did their best. But the growth rate was rather slow.

Question: How then did it grow? What changed the situation?

Pastor Wan: I think there are many factors. The Bible talks about church growth in terms of farming. There are those who sow. There are others who plant. There are others who water and care for the tender plants. And there are those who reap. Ultimately it is God who gives the growth. Having said that, I think that Pastor Wing Mak, who is my predecessor, and who served the church for almost ten years, was certainly used by God in this respect. He changed the emphasis from social christianity to an emphasis on authentic relationship with God through Jesus Christ.

Question: Everyone here seems to know Pastor Mak. Can you tell me more about him?

Pastor Wan: Well, he is a personal friend who actually encouraged and to an extent, influenced me into pastoring this church. He was converted as a student and decided to prepare for the Christian ministry when he was doing his doctoral studies in engineering. He was a very caring person and served the community well. I think above all, he was more than a social worker. He was a godly man who believed and preached the Christian Gospel in and through the church.

Question: What is the church like today?

Pastor Wan: With the help of my assistant, Victor Chow and the leaders of the church, we still carry on the vision of Pastor Mak, namely to preach the gospel and help people spiritually. It has now grown to be quite large. On Sundays we have nearly 200 in Sunday School for children and adults. There are several fellowships to cater to the different needs of the church. The service itself is bi-lingual. I preach in English and it is translated into Cantonese. Many of the fellowships are in English. The Sunday School is also bilingual. You have a choice.

Question: Can you tell me something about yourself?

Pastor Wan: I am basically English speaking, although I speak a number of Chinese dialects including Teochew, Hokkien and Hainanese. Before I came into the Christian ministry full time ten years ago, I was teaching and practising law in Singapore. I enjoyed that very much. But I felt God called me to preach the Gospel full-time. I believe that a right relationship with God is the answer to today's problems in society.

Question: What is your view of community work?

Pastor Wan: I am in support of community work. In fact, I was very active as legal advisor to many community services in Singapore. I used to visit the prison every month on a regular basis to offer whatever help to ex-convicts to re-enter society and helping their families while they were serving time. This is why I am happy to write for this paper. But I make a distinction between general social concern of being caring and compassionate and religious services. I consider funerals and weddings religious services. They are only meaningful to me when they are undertaken in genuine faith. Personally I decline to conduct religious services as social functions. I am more than happy to do everything to help people, short of short-changing my religious conviction. If it were otherwise, then I should not be in a religious ministry. Everyone has a right not to believe. And those who do not believe should respect the right of those who do. It would be wrong, in my opinion, to expect a religious service to be conducted in an atmosphere of unbelief. It makes a mockery of religion.

Introducing Two New Ministers:

The Hon. Jack B. Murta - Minister of State For Multiculturalism

Hon. Jack B. Murta

Mr. Jack B. Murta, the Member of Parliament for Lisgar, Manitoba, was appointed on September 17, 1984 to be the new Conservative Minister of State for Multiculturalism. Mr. Murta is no stranger to the ethno-cultural minorities. Prior to the September 4 General Election, Mr. Murta was the Opposition Spokesman on Multiculturalism. As recently as June of this year, Mr. Murta was responsible for organizing the highly publicized Progressive Conservative Conference on Multiculturalism in Toronto. The Conference was attended by more than 500 participants from different ethno-cultural groups across Canada.

Of Irish descent, Mr. Murta represents the riding of Lisgar, where over 23,000 Canadians whose mother tongue is neither French nor English. A total of fifty different cultural heritages are represented within the riding. Since his appointment as the Opposition Spokesman for Multiculturalism, Mr. Murta has travelled the country widely in order to personally consult different cultural groups about multicultural policy. Mr. Murta had publicly stated that multiculturalism is the heart of what it means to be Canadians. He also favored the establishment of a full ministry for multiculturalism.

Born May 13, 1943 at Carman, Manitoba and educated at Graysville Elementary and High Schools and the University of Manitoba (Agriculture Diploma), Mr. Murta is a farmer by profession. He farms along with his father at Graysville.

First elected to the House of Commons in a by-election in 1970, Mr. Murta was re-elected in 1972, 1974, 1979, 1980 and now 1984. He has held the following caucus positions: Conservative Chairman of the Transportation Committee, Transport Critic in the House of Commons, and Conservative Chairman of the Agriculture Committee. During the Progressive Conservative term of office under Mr. Joe Clark, Mr. Murta was Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board.

Mr. Murta has a strong interest in the problems of international trade and its impact on the economies of developing countries. In 1982, he was appointed to the Board of Directors of the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade as a result of his work and involvement in this area.

Married May 27, 1977, to wife Lynda, the Murtas have two daughters — Meaghan, born in 1978 and Shevaughn, born in 1982.

The Hon. Flora MacDonald — Minister of Employment and Immigration

Ms. Flora MacDonald, the Member of Parliament for Kingston and the Islands, Ontario, was appointed on September 17, 1984 to be the new Conservative Minister of Employment and Immigration. Ms. MacDonald is also no stranger to the ethno-cultural minorities. During the Clark Government in 1979, Ms. MacDonald was appointed Secretary of State for External Affairs, and has travelled widely to many countries in the world since her appointment.

Born a Nova Scotian in 1926 at North Sydney, Nova Scotia, Ms. MacDonald was first elected to the House of Commons at the General Election in 1972. She has since been re-elected in 1974, 1979, 1980 and now 1984. Ms. MacDonald, though served only briefly as a Cabinet Minister in the short-lived Clark Government, is widely recognized as one of the most capable Ministers in the Progressive Conservative Government.

Ms. MacDonald was educated at North Sydney High School, the Empire Business College, and was the first woman graduate of the year-long course in Canadians and International studies at the National Defence College in Kingston in 1972. She holds Honorary Doctorates from Mount Saint Vincent University (Halifax), University of Maine (Orono), McMaster University (Hamilton), and Queen's University (Kingston).

From 1943 to 1956, Ms. MacDonald held various secretarial positions in Canada and the United Kingdom. She became the Executive Director of the Progressive Conservative National Headquarters in 1957. She was appointed National Secretary of Progressive Conservative Association of Canada from 1966 to 1969.

In 1966, Ms. MacDonald also became the Administrative Officer and Tutor at the Department of Political Studies at Queen's University, Kingston. She held that position until 1972, when she was elected to the House of Commons.

Since her election to the House, Flora MacDonald has held the following Parliamentary positions: the Progressive Conservative Critic for Indian Affairs and Northern Development, the Progressive Conservative Critic for Federal-Provincial Relations, Progressive Conservative Critic for External Affairs, Progressive Conservative Chairman of the Social Development Caucus Committee and Opposition Spokesman on the Status of Women.

Hon. Flora MacDonald

Why Dahn Cowln

(1st in the series)

(a method to direct External Life Forces to Invigorate Vital Internal Organs and to Regenerate Weakened Areas)

by David Lam

How it all started

Last Summer, one July Sunday, I had some business to negotiate in the Community Building. As I approached the doorway of the Library, I saw the late Tu-bak, one of our very senior citizens living in the Building, and who had been our unofficial representative to look after the general affairs of the Association such as information and direction in visitors when our General Manager, Mr. Lok, happened to be out or not around. Like most of these senior Chinese-Canadians, he spoke no other languages, except Chinese, and only the Toishan dialect to boot.

He was shaking his hand, and the old Chinese gentleman was bowing and every way an old Chinese scholar, but he was spouting only the Mandarin dialect. I was quite amused by their impasse, through no fault of each other, except that they spoke different dialects. It might as well be an Englishman speaking to a non-English German. As I spoke a little Mandarin, and a falteringly little Toishan, I availed my services to act as interpreter. As it turned out, the scholarly visitor was trying to find out how to negotiate for space in our Hall for a couple of hours to teach a Taoist method to keep senior citizens or middle-aged persons in good health.

At that precise moment, Mr. Lok returned. So I told him the request the visitor made to me. As it happened, most of the Sunday afternoons were available for two-hour reservations. Mr. Hsu, I learnt, had just arrived from Taiwan to have an extended visit with his daughter. He told me he had some sort of mission to promulgate an old method of exercise that the Tanist monks used to keep themselves in good health some two thousand years ago. His teacher by chance got hold of the secrets, so to speak, and practised them for a few years, reaping unsuspecting improvement in health and rejuvenation. He was determined to popularize the complete method with no strings attached, so to speak. All his publications bear the unbelievable seal — "You are welcome to reprint".

In the short time the method was popularized, there is now over 80,000 followers all over Taiwan. I understand that there are followers in Japan too.

Mr. Hsu said he took the opportunity of his visit to this country to start the movement here. Out of curiosity, I accepted to lead a small group within the framework of the Community Association — as a health method for the middle-aged and advanced-aged, but of course young people are welcome if they are interested.

On the following Sunday, the Why Dahn Cowln Club was born with over thirty members registered. After a few Sundays, I began to feel a subtle change that could only be described as a feeling of well being. Then I left for my six months holiday in California and Taiwan.

The group continued to meet every Sunday, until the snow came, and they agreed to break for the winter months, because it would be difficult for the elder members to travel in the Community Building.

In search of better health

I was born a sickly baby, and toddled through herbal medicine and color accidental-pills boyhood. At the age of ten, my herbal medicine man told my mother that he was afraid that I would not be able to reach manhood. I didn't have the knowledge of life and death, but I quite understood what his sighing and head-wagging meant. I made a silent vow that I would prove him wrong. From that moment on, I made it a rule to learn everything and try everything to improve my health. Deep determination and diligent but unguided routines to seek health could do very little to put muscles and rosy cheeks to a sickness riddened boy. The best and learned medical men have lists of patients that they helped to put under six feet of earth. So I walked through my puberty and manhood with Death holding my hand, and chuckling at my futile effort to shake off his hand. Ravage of wars, harsh realities of living under Communist rule for over four years, then the relentless struggles of an immigrant, soon pushed me along the path of a chronic desease — a bleeding duodenal ulcer.

After refusing surgery five times, I finally accepted the knife in 1969. I was 54. I told myself if I should die before I woke, I would have at least proven my herbalist doctor wrong. But I did not die. I was a changed man. I could eat without stomach pains. With my knowledge of medical tidbits, and a fearless mind to put myself to the test of what I learned about food, exercise, and health, my body responded. I discovered the vital importance of vitamins. I read about everything in connection with health. For the next ten years, I enjoyed good health without a trail of irritable illnesses. Yet something was missing. I still needed a method to activate my body functions. I was 68 in 1983. Exercises for young men were out of the question, and the known mild ones I don't believe.

Then in a most unexpected way, I met Mr. Hsu. I discovered WHY DAHN COWLN.

to be continued

Guelph & District Multicultural Centre Awarded $10,000 Grant

Toronto, September 11, 1984—

The Guelph & District Multicultural Centre will be able to develop and expand its current program offerings thanks in part to a $10,000 grant from the Ontario Ministry of Citizenship and Culture, the Honourable Susan Fish, Minister, announced recently.

The Centre was established to promote understanding and acceptance among individuals and ethnic communities in Guelph and the surrounding area. The $10,000 grant was awarded to offset the cost of running a series of four intercultural and community exchanges, four educational workshops, a professional development seminar for community leaders, and to sponsor multicultural television and radio programs. These events will allow the Centre to reach a broader cross-section of the local population and provide a forum for sharing and discussion.

電聲社 音响影視中心

保用期兩年

Sansui

山水550形

- 半自動唱盤連唱頭
- 收音機AM/FM
- 擴音器．輸出30瓦+30瓦
- 自動卡式錄音座
- 三路揚聲器
- 原裝唱機櫃

全套特價

$899.00

SPEAKERMART

59 MONTREAL ROAD 741-4953

Mon., Tues., Wed. 10-6, Thurs., Fri. 10 to 9, Sat. 10 to 4

CHINESE FOOD SUPPLY WHOLESALE·RETAIL